

bycool!
green line

LITE SCANIA



Instrucciones de Montaje

Mounting Instructions

Instructions de Montage

Montageanweisungen

Istruzioni di Montaggio

Montážní návod

Руководство по эксплуатации

ES Spanish

EN English

FR French

GE German

IT Italian

CZ Czech


RU Russian

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalación.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

 **Atención:** El cableado de alimentación no está incluido en el kit de montaje estándar. Consultar disponibilidad de cableado como accesorio.

Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina o se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño o manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **LITE** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo o incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx

Juego de Llaves Allen

Llave fija 13, 25

Tijeras

Flexómetro

Documentación incluida

Instrucciones de montaje	1001343631
Manual del usuario	1001335089
Diagnóstico de averías	1001335088
Listado de recambios	1001333633

Simbología



Frágil



Atención corte!



Riesgo eléctrico

Advertencias



El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.



dirna Bergstrom, s. l. queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación o instalación del equipo, o por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.



Equipo precargado con gas refrigerante R-134a. (No manipular el circuito de gas refrigerante).



Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnóstico de Averías**.



Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.



Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario, Garantía y Diagnóstico de averías**.

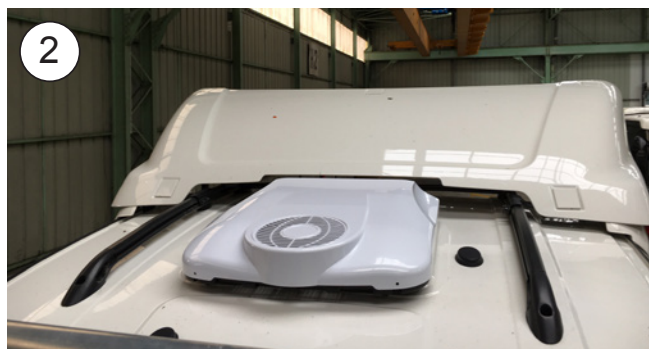


El equipo no cumple con la normativa ADR.

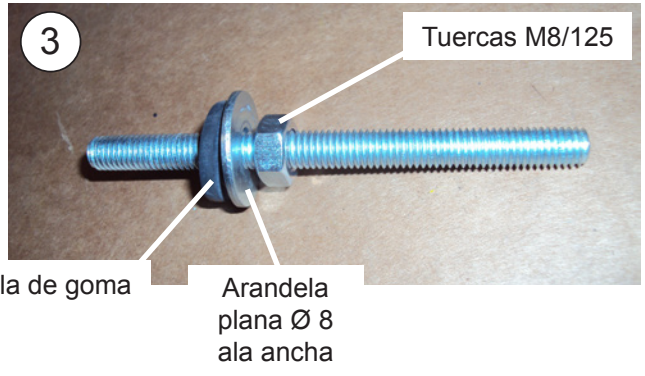
- 1** Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente.



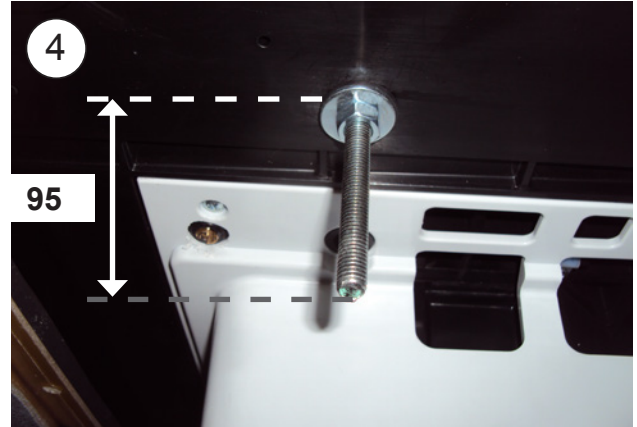
- 2** Posicionar equipo LITE en el hueco de la escotilla en posición indicada.



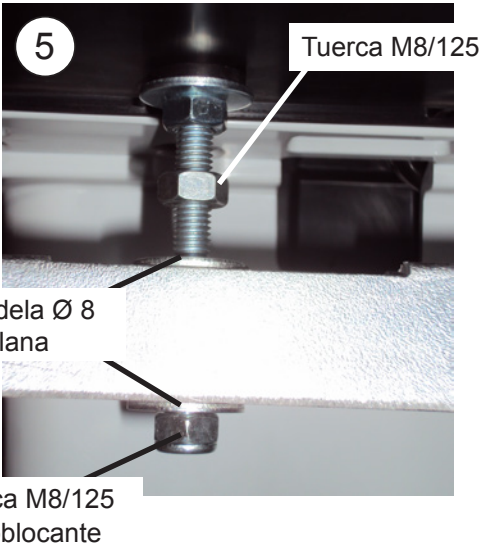
3 Roscar en cada espárrago M8/125x110 una tuerca M8 y colocar una arandela plana Ø 8 y una arandela de goma.



4 Roscar espárragos M8 en los insertos de la base dejándoles a la medida indicada y apretar tuercas contra la base del equipo.



5 Roscar una tuerca M8 en cada espárrago y colocar una arandela plana Ø 8, posicionar soportes sobre espárragos y sujetarlos con (4) arandelas planas Ø 8 y (4) tuercas M8 autoblocantes sin apretar éstas.



6 Roscar (4) separadores hexagonales en las roscas originales e la cabina indicadas (*).

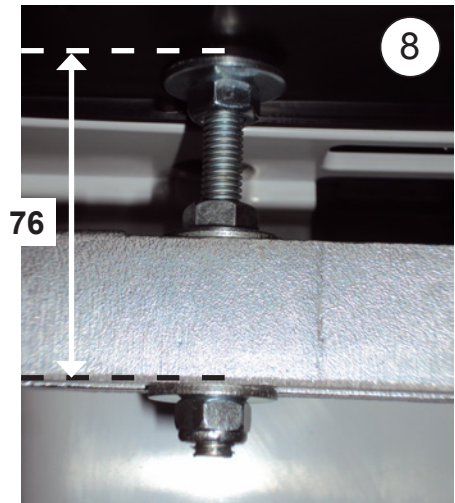


7 Presentar consola y centrar equipo haciendo coincidir taladros de la consola con las roscas de los separadores hexagonales previamente montadas.

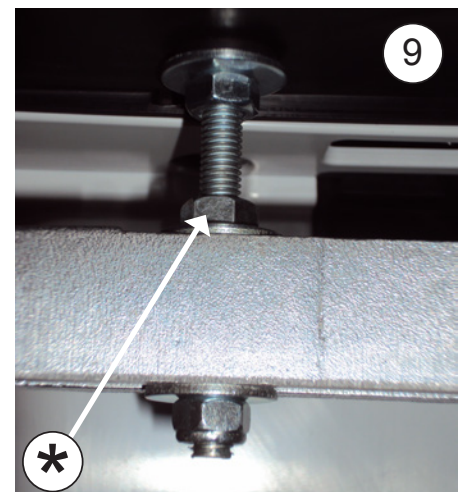
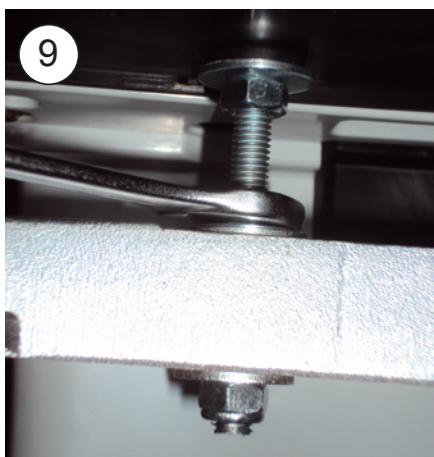
Atención: La parte ancha de la consola en la parte de atrás de la cabina.



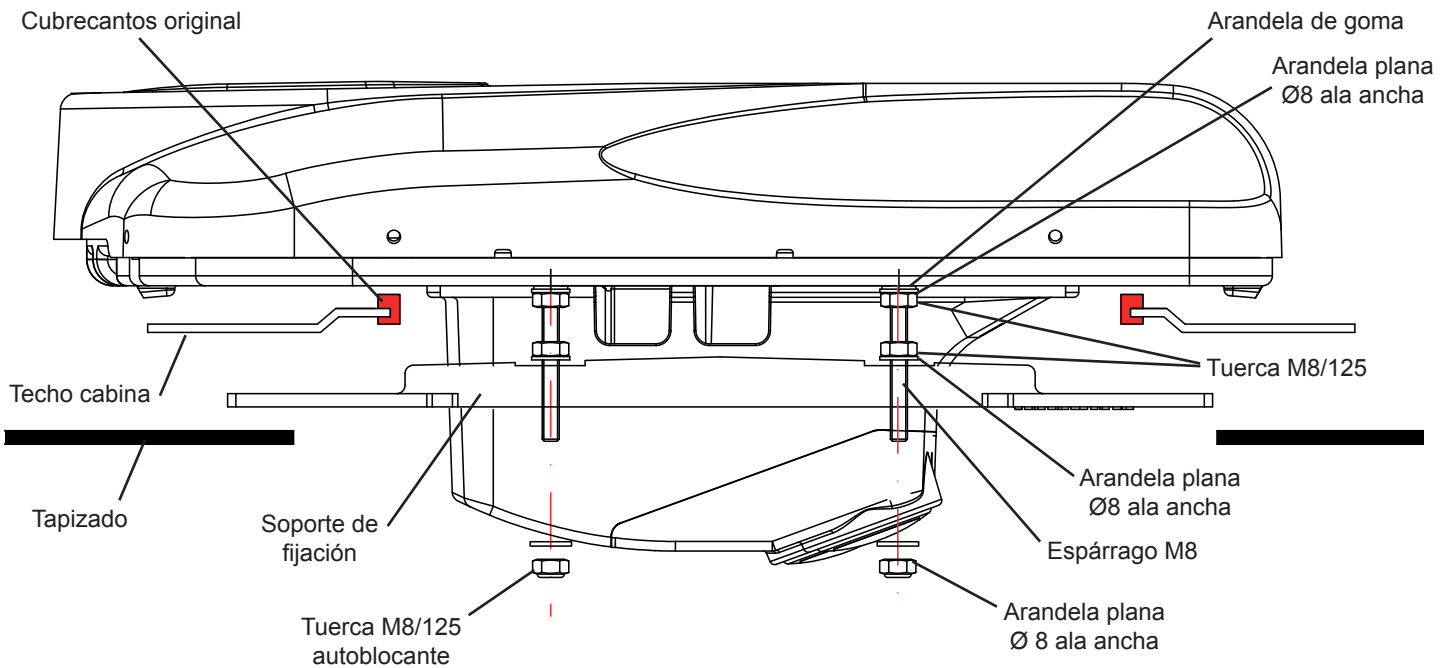
8 Apretar tuercas de los soportes hasta que quede a la medida indicada, entre la base del equipo y la parte inferior del soporte.



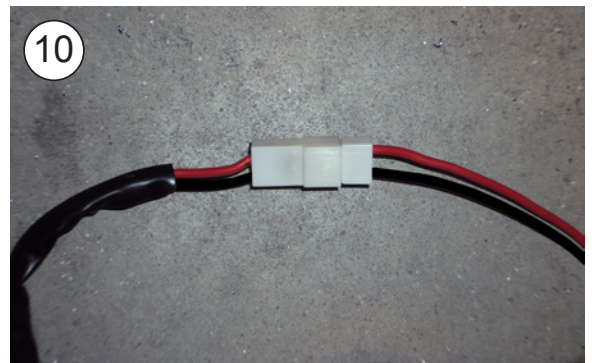
9 Apretar tuercas (*) contra el soporte.




Vista explosionada hasta la fijación de los soportes



- 10** Llevar cables de alimentación hasta escotilla y grapar en éstos los terminales suministrados y colocar caja de 2 vías suministrada.
Atención: Hacer coincidir cables según se indica R= (+) y R= (-).



 **Atención:** El cableado que se debe instalar debe ser de 6 mm de sección, el cable (+) debe ir protegido con un fusible de 30A.

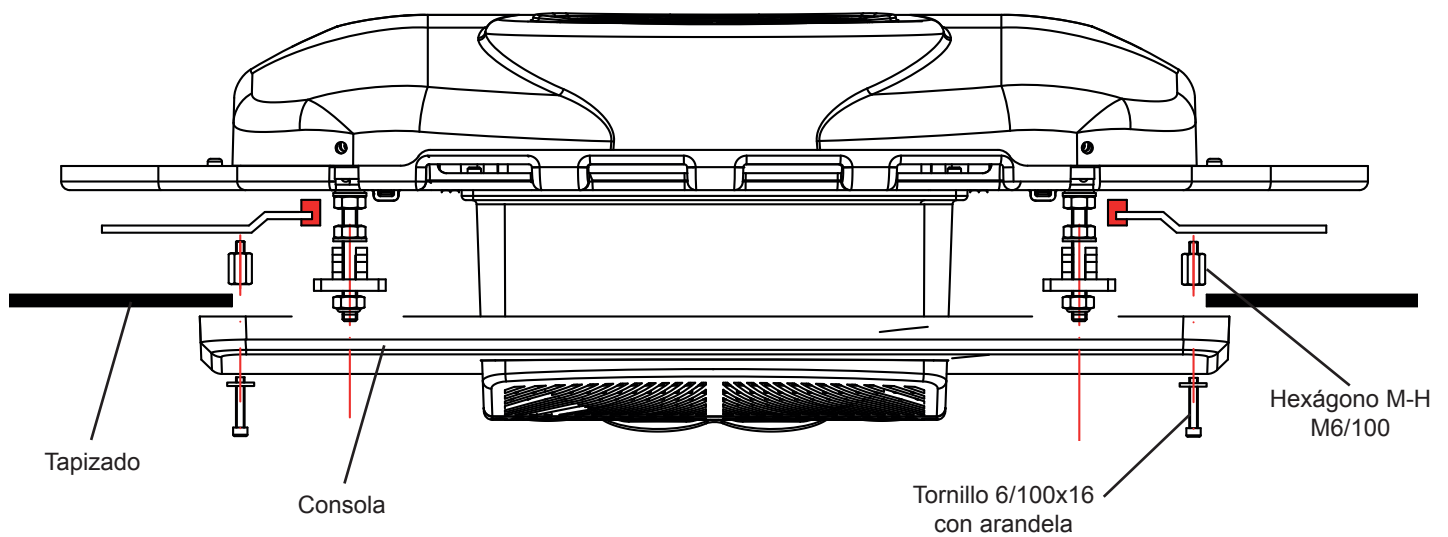
Importante: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería o a un punto autorizado, no a cualquier otro punto que de servicio a otros accesorios del vehículo, teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión.

Importante: Para la puesta en marcha consultar **el manual de usuario**.

11 Introducir consola en el frente y fijar con (4) tornillos 6/100 con arandela, roscando en los separadores hexagonales, previamente montados en roscas originales.



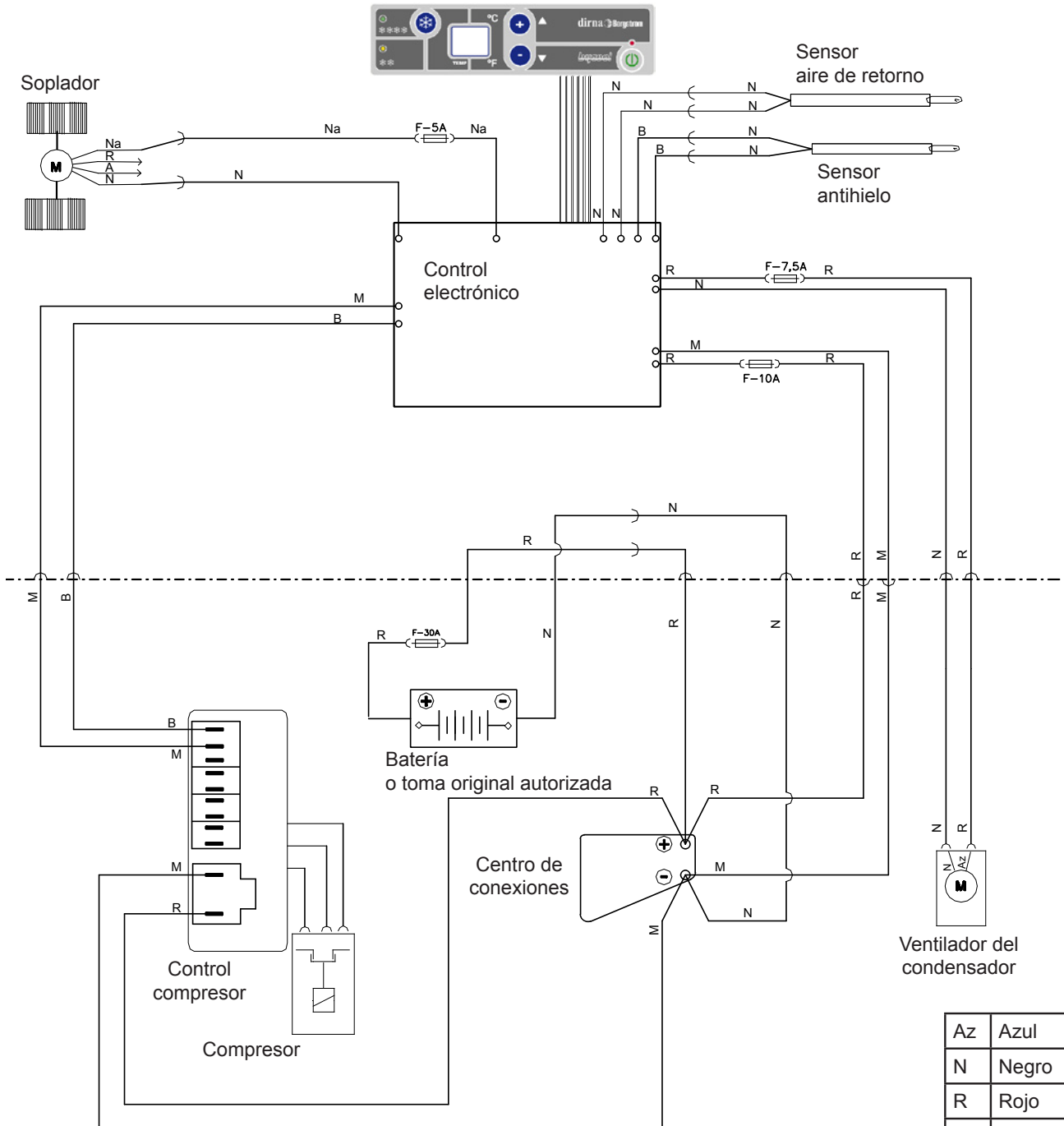
Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Caution: The power cabling is not included in the standard assembly kit. Check availability of cabling as an accessory.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **LITE** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.




Tools

- Torx wrenches set
- Allen wrenches set
- Open-jawed spanner 13, 25
- Scissors
- Flexo-meter

Documentation included

..... Mounting instructions	1001343631
..... User's guide	1001335089
..... Troubleshooting	1001335088
..... Parts list	1001333633

Symbology

-  Fragile
-  Beware of cuts!
-  Electrical hazard

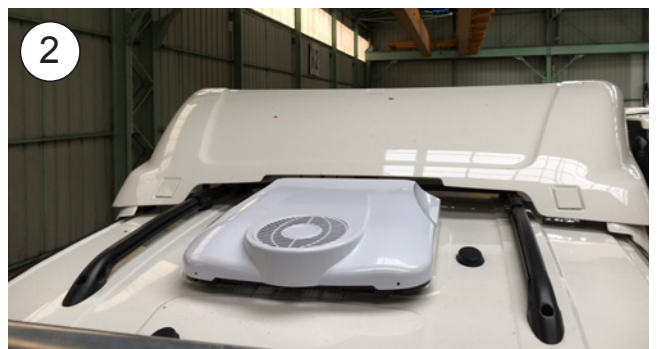
⚠ Warnings

- ⚠** The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.
- ⚠** **dirna Bergstrom, s. l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.
- ⚠** **Equipment pre-charged with refrigerating gas. (Do not handle refrigerating gas circuit).**
- ⚠** Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.
- ⚠** Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.
- ⚠** Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide, Warranty and Troubleshooting.**
- ⚠** **The unit does not comply with ADR regulations.**

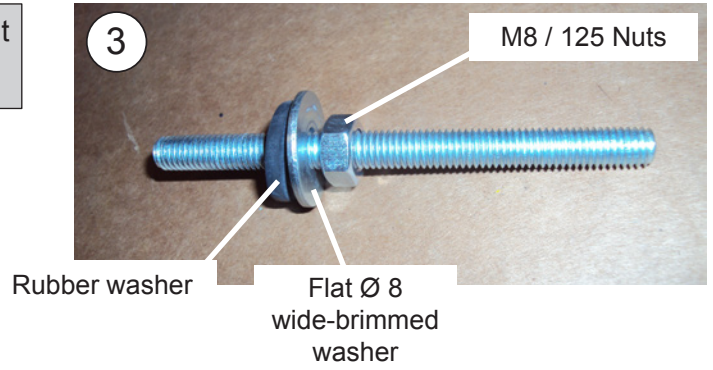
1 Dismantle hatch cover, fasteners and give them to the customer.



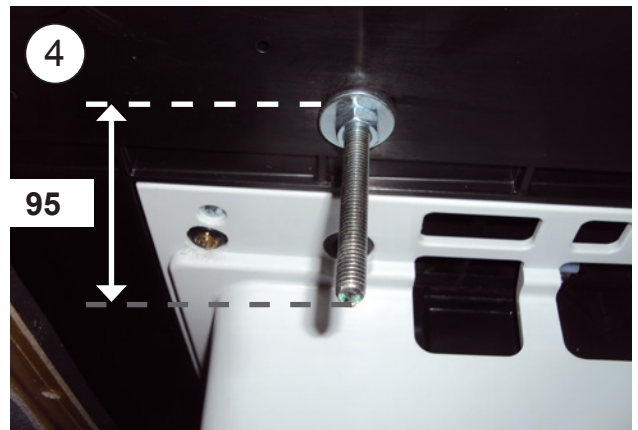
2 Position LITE equipment in the hatch gap in the position indicated.



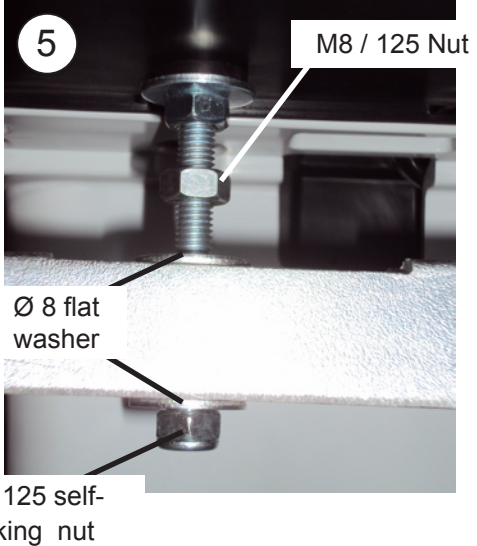
3 Screw in each M8 / 125x110 stud, an M8 nut and fit a flat washer \varnothing 8 and a rubber washer.



4 Screw M8 studs into the inserts of the base leaving them at the measurement indicated and tighten nuts against the base of the equipment.



5 Screw a M8 nut on each stud and place a flat washer Ø 8, position brackets on the studs and fasten with (4) flat washers Ø 8 and (4) M8 self-locking nuts without tightening them.



6 Screw (4) hex spacers on the original threads and the cabin (*) indicated.

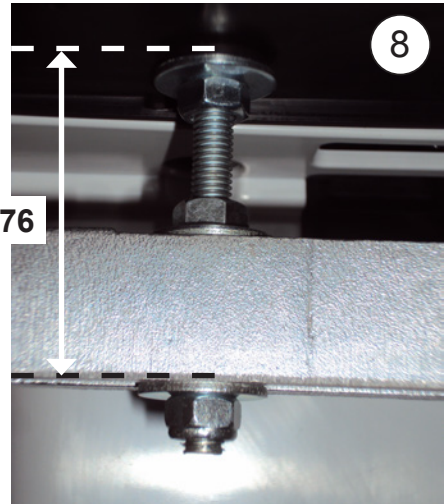


7 Place console and centre equipment matching the console holes with the threads of the preassembled hex spacers.

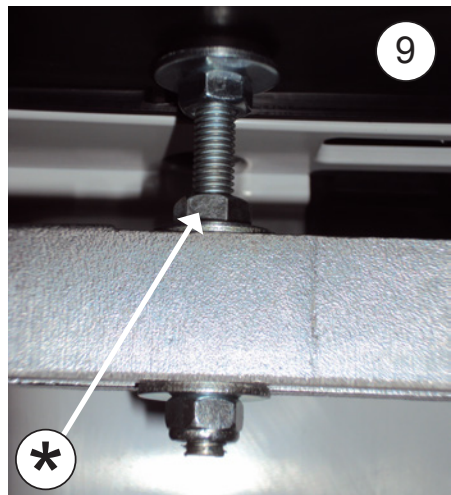
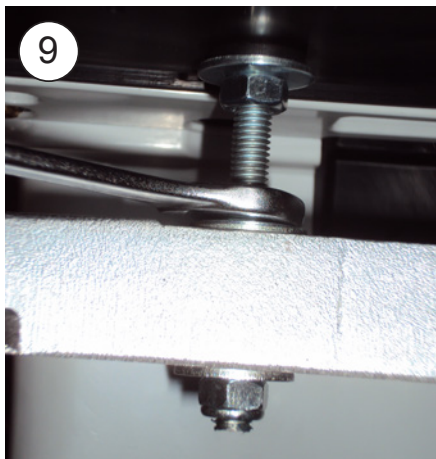
Caution: The widest part of the console to the back of the cab.



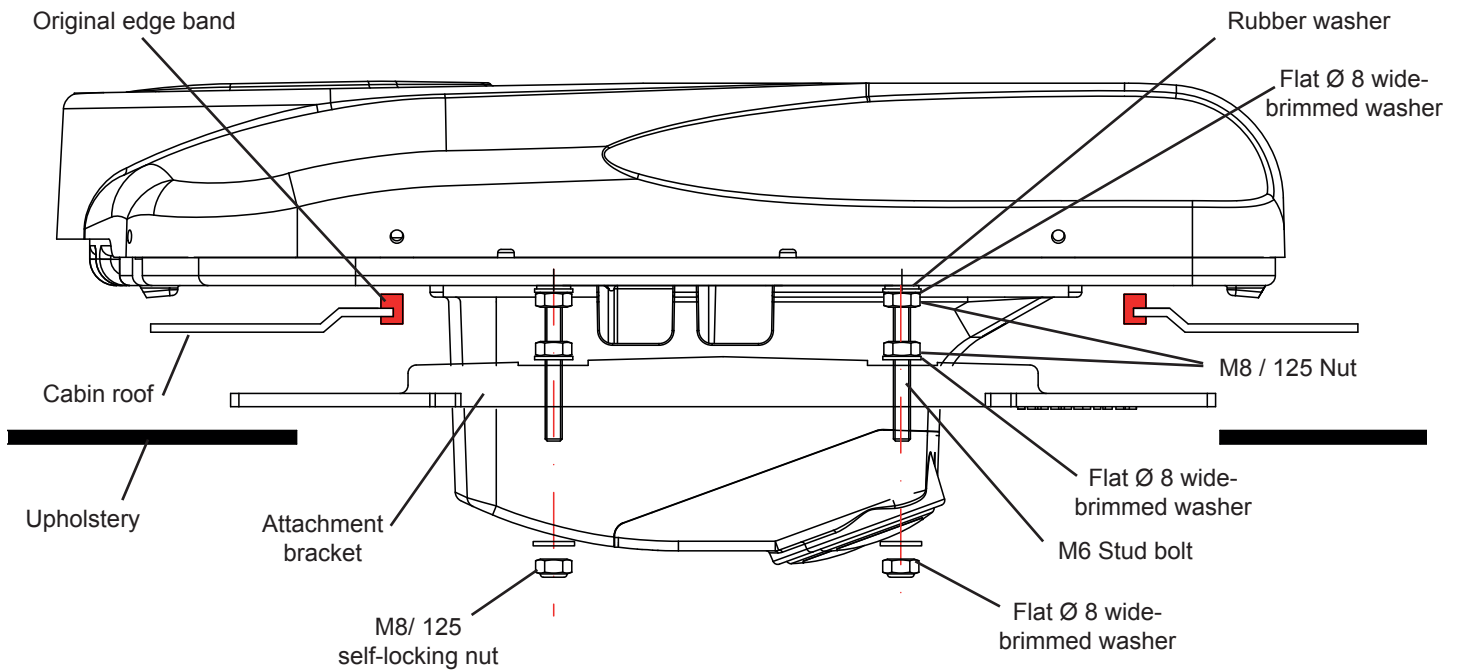
8 Tighten bracket nuts until they are at the measurement indicated, between the equipment base and the bottom of the bracket.



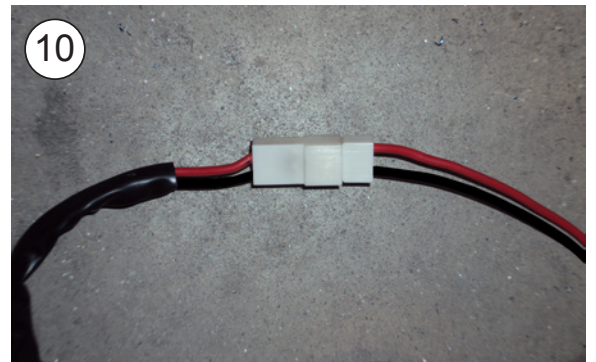
9 Tighten nuts (*) against the bracket.




Exploded drawing to fixing brackets



- 10** Run power wires to the hatch and staple onto them the terminal supplied and fit the 2-way box provided.
Caution: Match cables as indicated R = (+) and R = (-).



 **Caution:** The cable to be installed must be 6 mm in diameter, the (+) cable should be protected with a 30A fuse.

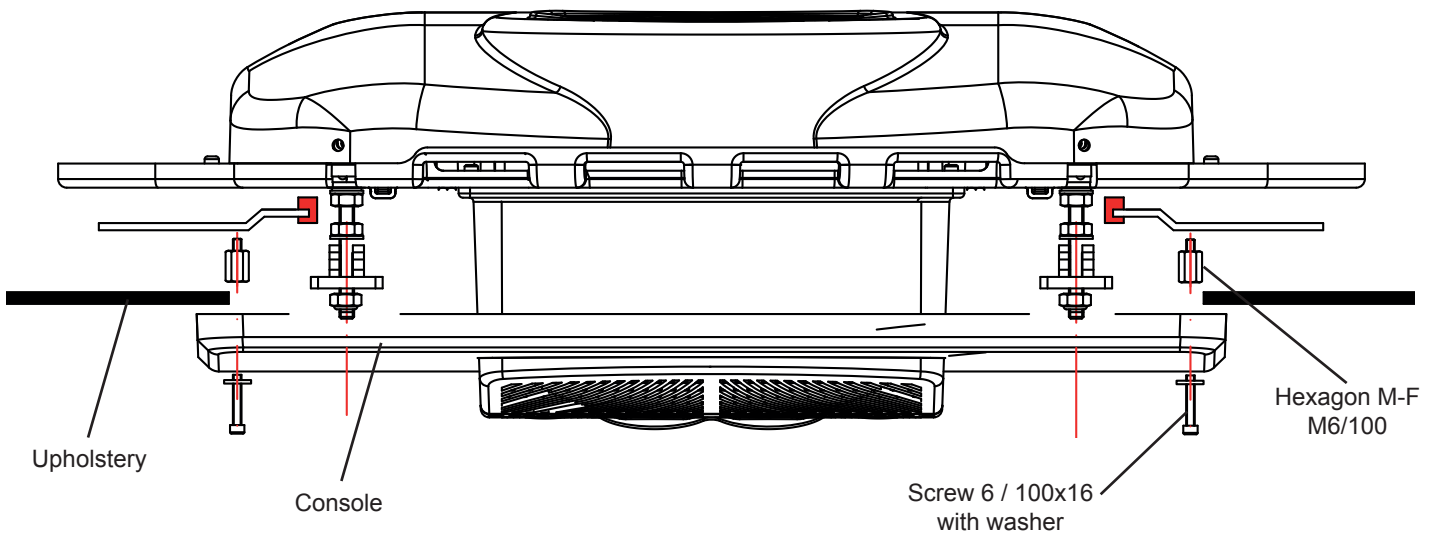
Important: Due to the complex system of electronic control for the equipment, the power outlet should be made directly to the vehicle battery or an authorised point, not any other point serving other vehicle accessories, taking precaution not to reverse the polarity when connecting (2).

Important: For the start up consult the **user manual**.

11 Insert console into the front and secure with (4) screws 6/100 with washer, threading the hex spacers, previously mounted on the original threads.

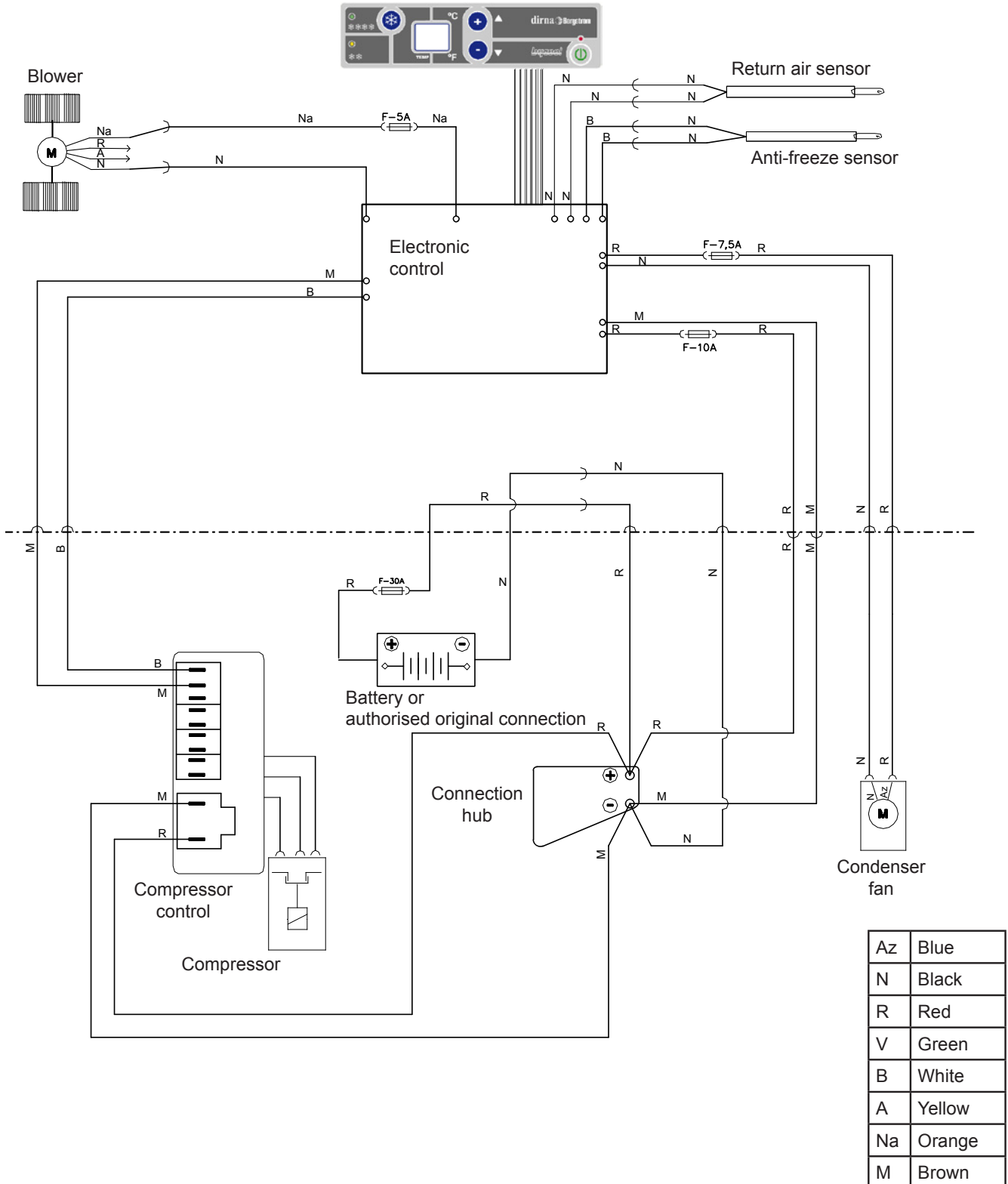


Exploded view to securing the consoles



IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert the polarities when connecting the unit to the battery. If this happens, the control plate does not come on and the unit does not work.




Recommandations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

 **Attention:** Le câblage d'alimentation n'est pas inclus dans le kit de montage standard. Consulter la disponibilité de câble comme accessoire.

Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.

Durant l'installation du LITE, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écouille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écouille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

Jeu de clés Torx

Jeu de clés Allen

Clé fixe 13, 25

Ciseaux

Mètre

Documentation included

Instructions de montage	1001343631
Guide de l'utilisateur	1001335089
Solution des problèmes	1001335088
Liste de rechanges	1001333633

Symbologie



Fragile





Attention aux coupures !




Risque électrique


Garantie


 L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

 **dirna Bergstrom, s. l.** ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

 **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant. (Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant).**

 Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes.**

 Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

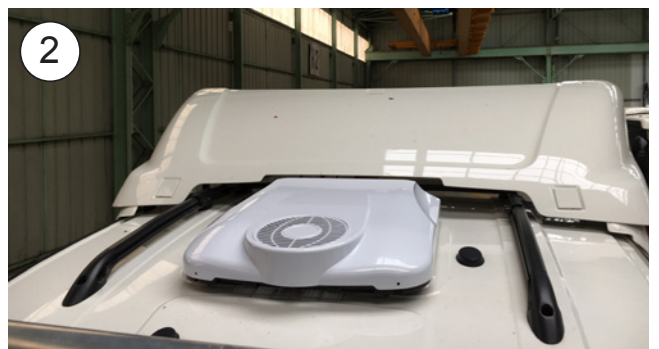
 Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

 **L'équipement ne remplit pas la norme ADR.**

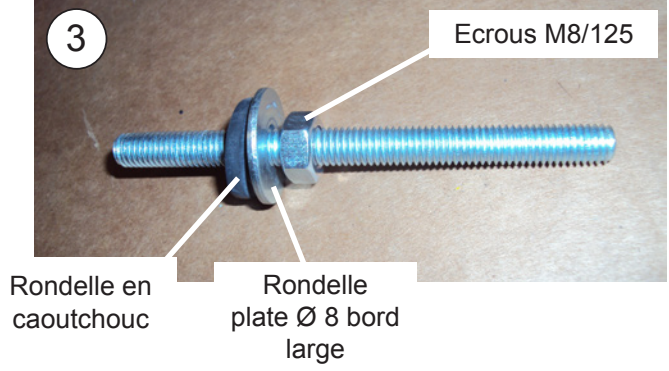
- 1** Démontez le couvercle de la trappe, les éléments de fixation et les remettez au client.



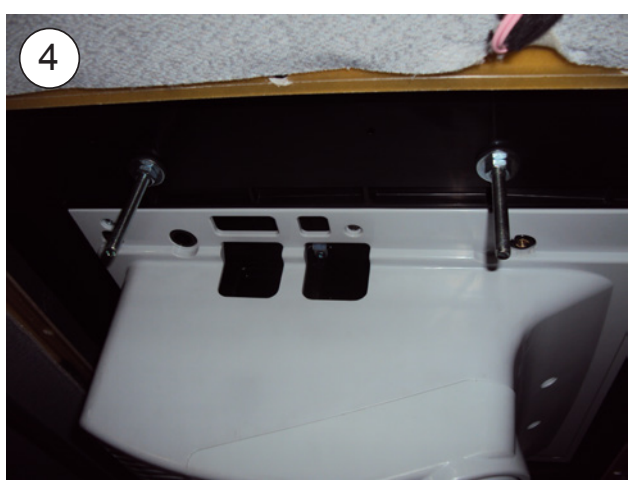
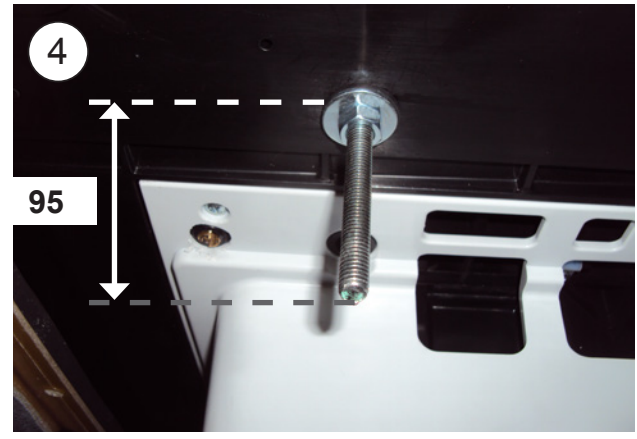
- 2** Positionner l'appareil LITE dans l'espace de la trappe dans la position indiquée.



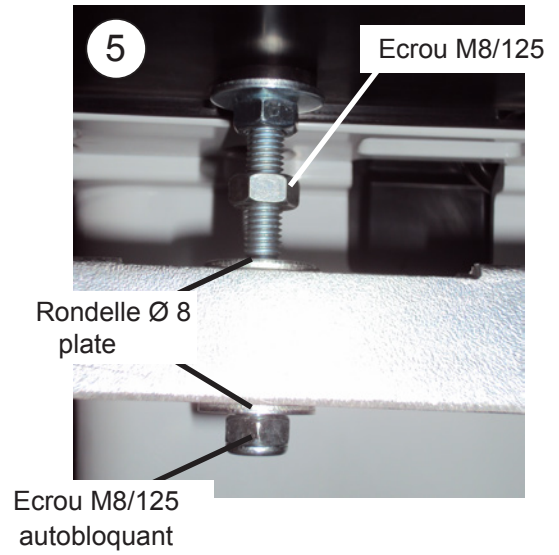
3 Visser sur chaque goujon M8/125x110 un écrou M8 et placer une rondelle plate Ø 8 et une rondelle en caoutchouc.



4 Visser les goujons M8 dans les inserts de la base en les plaçant à la mesure indiquée et serrer les écrous contre la base de l'appareil.



5 Visser un écrou M8 à chaque goujon et placer une rondelle plate Ø 8, positionner les supports sur les goujons et les fixer avec (4) rondelles plates Ø 8 et (4) écrous M8 autobloquants sans les serrer.



6 Visser (4) séparateurs hexagonaux dans les filetages originaux et la cabine indiqués (*).

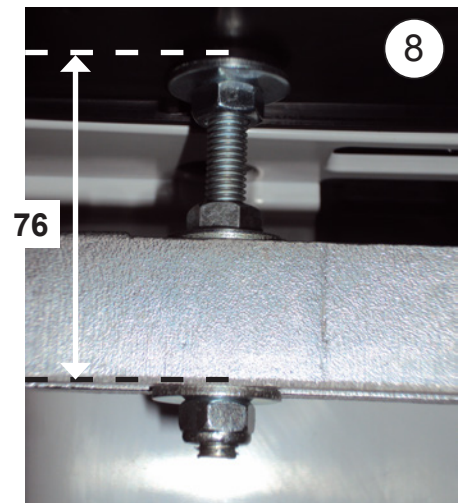


- 7** Présenter la console et centrer l'appareil en faisant coïncider les perçages de la console avec les filetages des séparateurs hexagonaux montés préalablement.

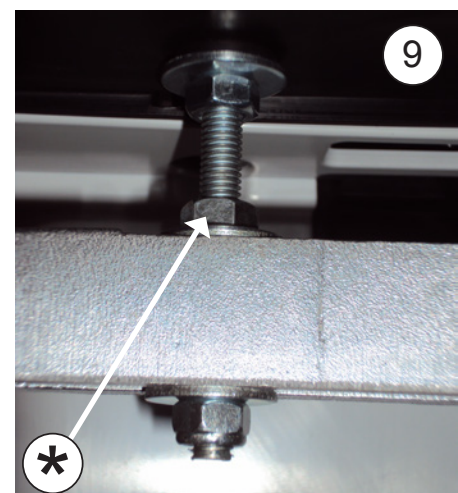
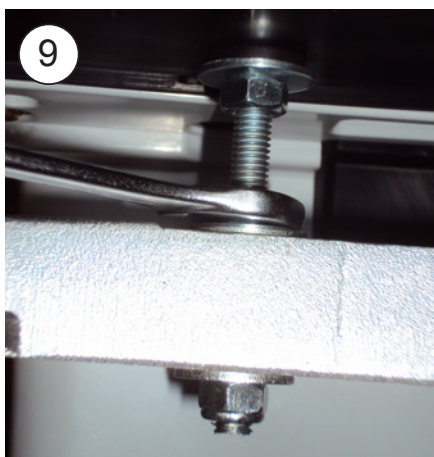
Attention: La partie large de la console sur la partie arrière de la cabine.



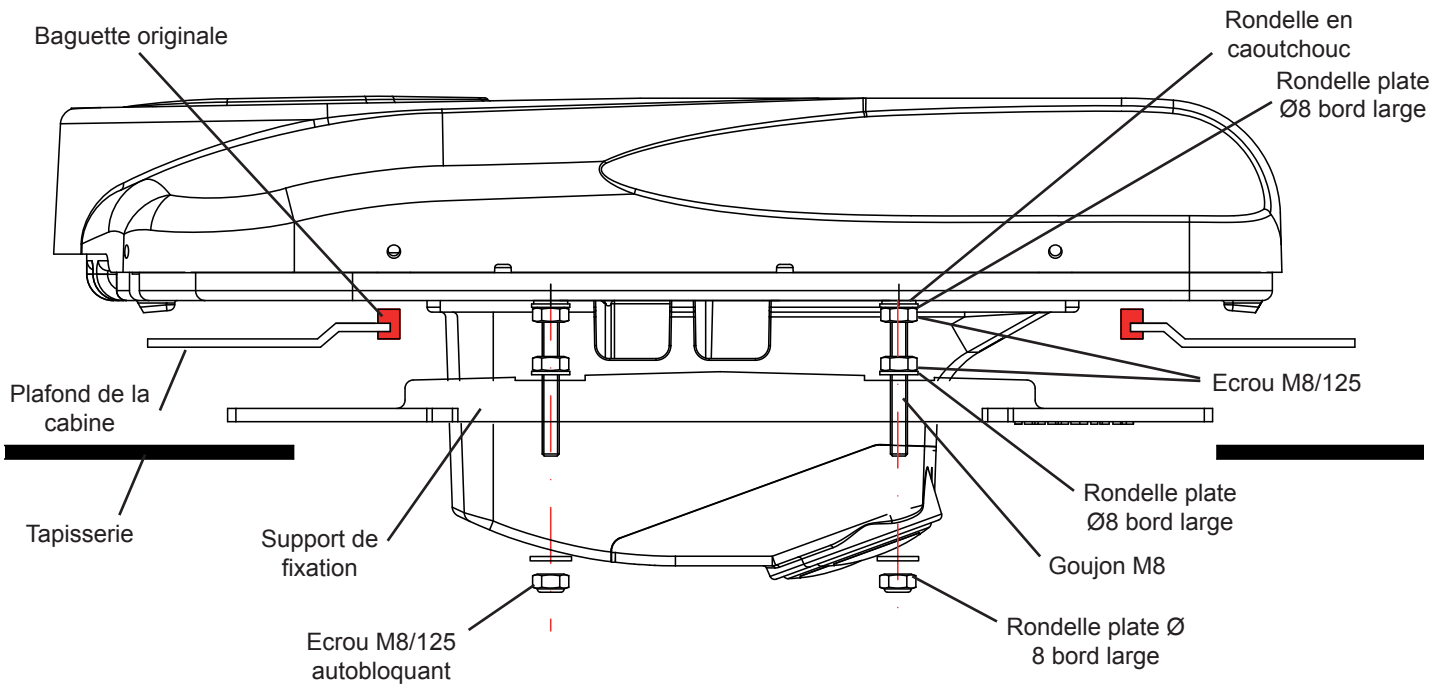
- 8** Serrer les écrous des supports jusqu'à parvenir à la mesure indiquée, entre la base de l'appareil et la partie inférieure du support.



- 9** Serrer les écrous (*) contre le support.

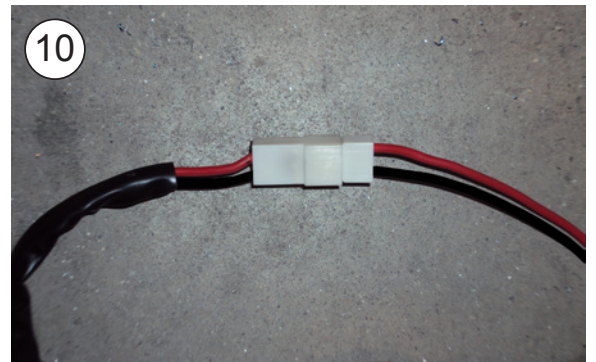


Vue éclatée jusqu'à la fixation des supports



10 Amener les câbles d'alimentation jusqu'à la trappe et y agraffer les terminaux fournis puis placer le boîtier à 2 voies fourni.

Attention: Faire coïncider les câbles comme indiqué R= (+) y R= (-).



Attention: Le câblage à installer doit être de 6 mm de section, le câble (+) doit être protégé par un fusible de 30A.

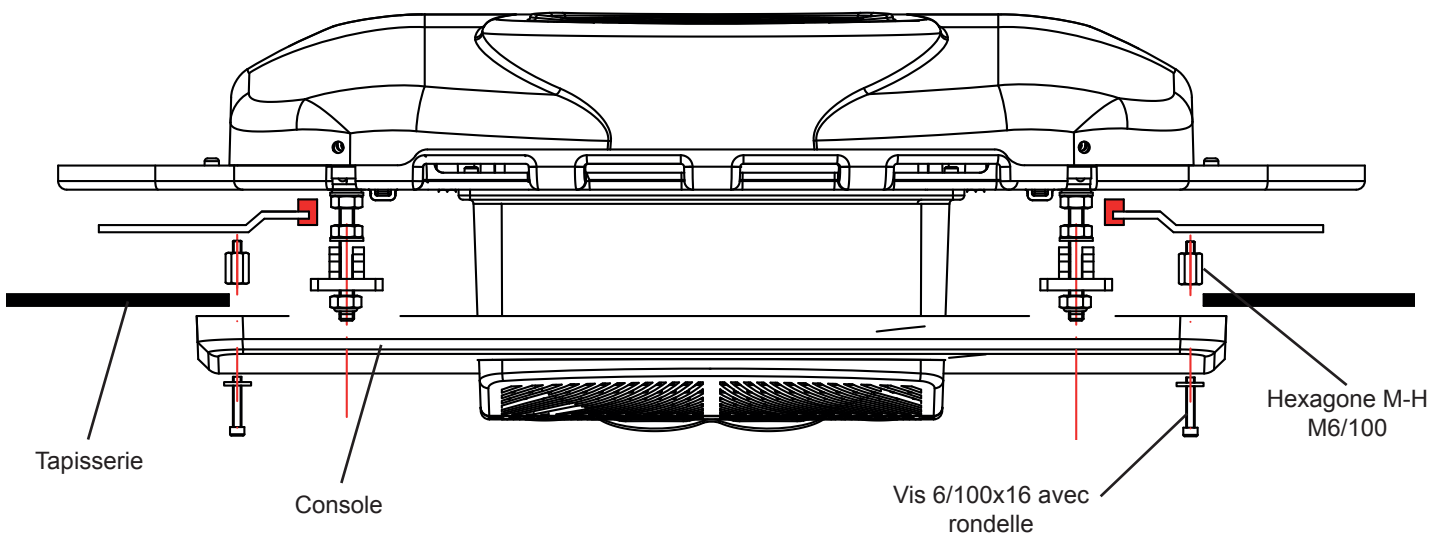
Important: En raison de la complexité du système de réglage électronique de l'appareil, la prise de courant doit être effectuée directement à la batterie ou à un point autorisé et à aucun autre point donnant service à d'autres accessoires du véhicule, en prenant soin de ne pas inverser la polarité lors de la connexion.

Important: Pour la mise en marche, prière de consulter la **notice de l'utilisateur**.

- 11** Introduire la console sur la face avant et fixer avec (4) vis 6/100 avec rondelle, en vissant les séparateurs hexagonaux, montés au préalable sur les filetages originaux.

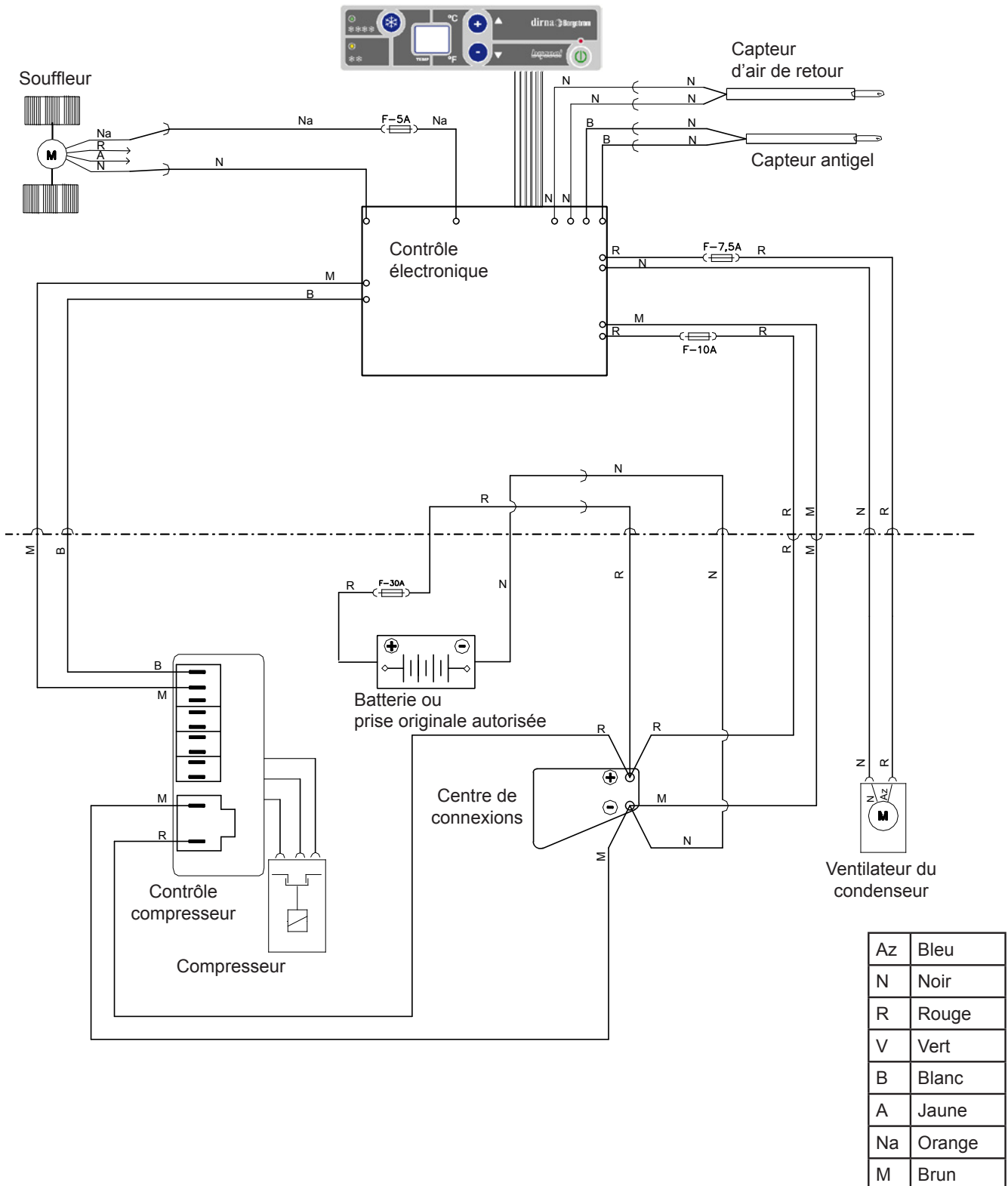


Vue éclatée jusqu'à la fixation des consoles



AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'équipement à la batterie. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.




Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

 **Achtung:** Das Netzkabel ist nicht im Standard-Montageset eingeschlossen. Die Verfügbarkeit des Kabels als Zubehör nachfragen.

Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **LITE** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

Torx-Schraubenschlüssel

Inbusschraubenschlüssel

13er, 25er Schraubenschlüssel

Schere

Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	1001343631
Benutzerleitfaden	1001335089
Fehlerdiagnose	1001335088
Ersatzteilliste	1001333633

Symbologie



Fragile





Attention aux coupures !



Risque électrique


Warnhinweise


 Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

 **dirna Bergstrom, s. I.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

 **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät. (Kältemittelkreislauf nicht manipulieren).**

 Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

 Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

 Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzernach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden, Garantie** und **Fehlerdiagnose**.

 **Die Anlage erfüllt nicht die ADR-Vorschriften.**

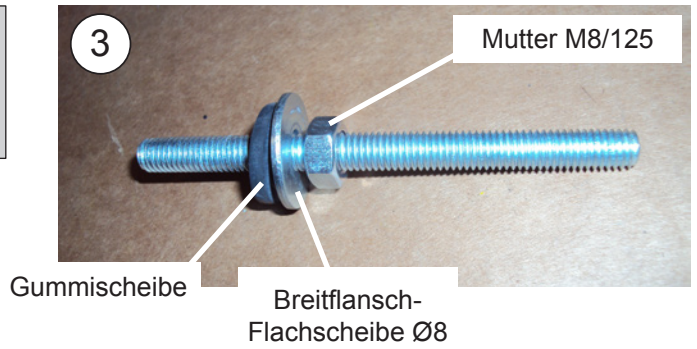
1 Lukendeckel und dessen Befestigungselemente ausbauen und diese dem Kunden aushändigen.



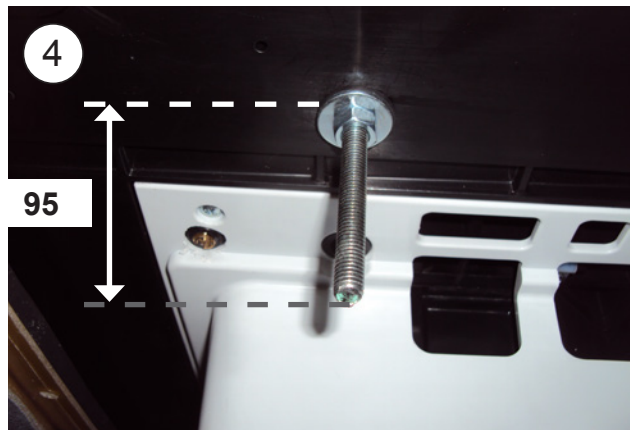
2 LITE-Gerät in der angegebenen Position in der Lukenausparung positionieren.



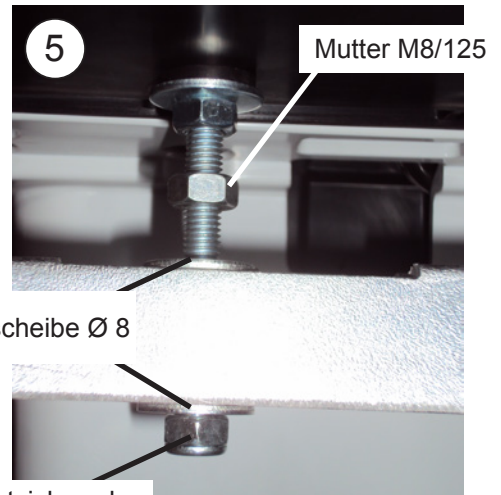
3 Auf jede Stiftschraube M8/125x110 eine Mutter M8 schrauben und eine Flachscheibe $\varnothing 8$ sowie eine Gummi-Unterlegscheibe anbringen.



4 Stiftschrauben M8 in die Einsätze der Grundplatte schrauben, sodass sie mit dem angegebenen Maß herausstehen. Muttern gegen die Grundplatte des Geräts anziehen.



- 5** Jeweils eine Mutter M8 auf die Stiftschrauben schrauben und eine Flachscheibe \varnothing 8 anbringen. Halterungen auf den Stiftschrauben positionieren und mit (4) Flachscheiben \varnothing 8 und (4) selbstsichernden Muttern M8 befestigen, ohne Letztere anzuziehen.

Flachscheibe \varnothing 8

Selbstsichernde Mutter M8/125

- 6** (4) Sechskant-Distanzstücke in die angegebene Originalgewinde der Kabine schrauben (*).

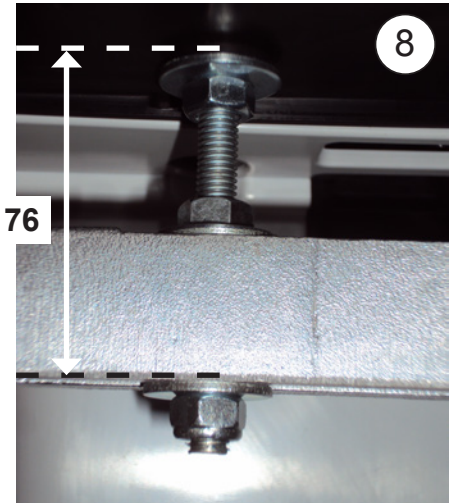


7 Konsole auflegen und Gerät so zentrieren, dass die Bohrlöcher der Konsole mit den gewinden der zuvor montierten Sechskant-Distanzstücke übereinstimmen.

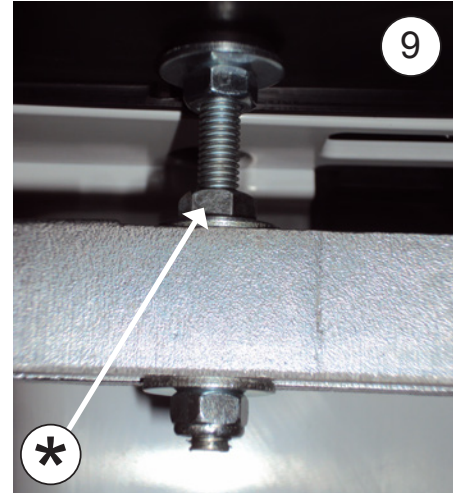
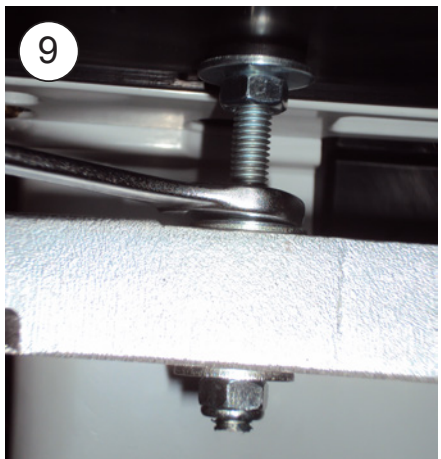
Achtung: Der breite Teil der Konsole befindet sich an der Hinterseite der Kabine.



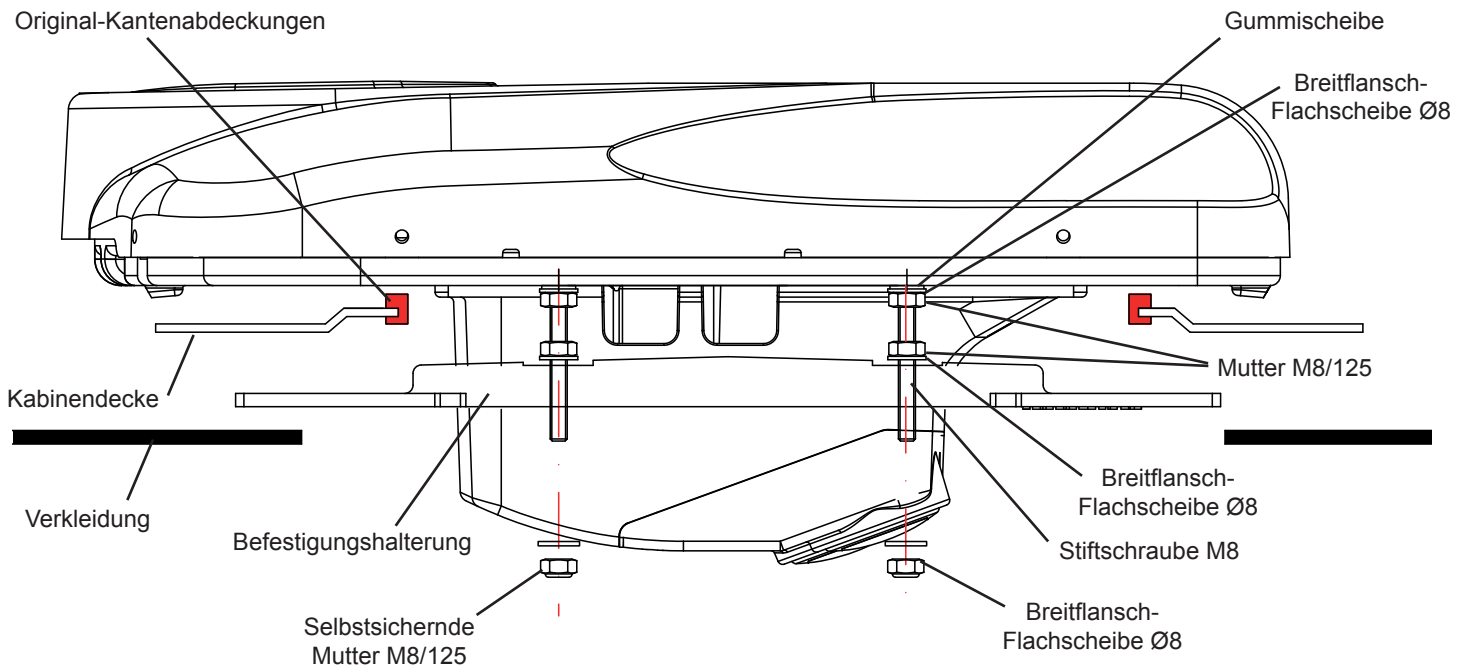
8 Muttern der Halterungen anziehen, bis das angegebene Maß zwischen Gerätegrundplatte und Unterteil der Halterung erreicht ist.



9 Muttern (*) gegen die Halterung anziehen.

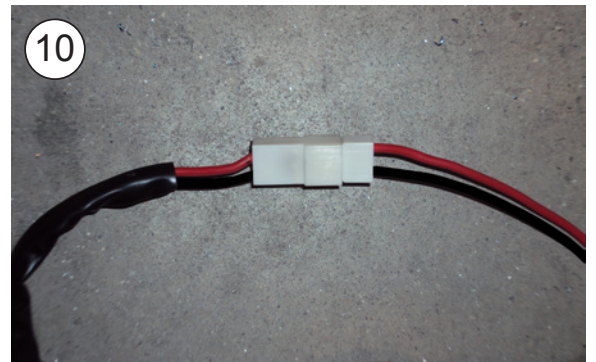


Explosionsansicht bis zur Befestigung der Halterungen



10 Netzkabel zur Luke führen, die mitgelieferten Kabelschuhe daran heften und den mitgelieferten 2-Wege-Kasten anbringen.

Achtung: Die Kabel müssen wie angegeben übereinstimmen: R= (+) und R= (-).



Achtung: Die zu installierenden Kabel muss 6 mm Querschnitt haben, das (+)-Kabel muss durch eine 30A-Sicherung geschützt sein.

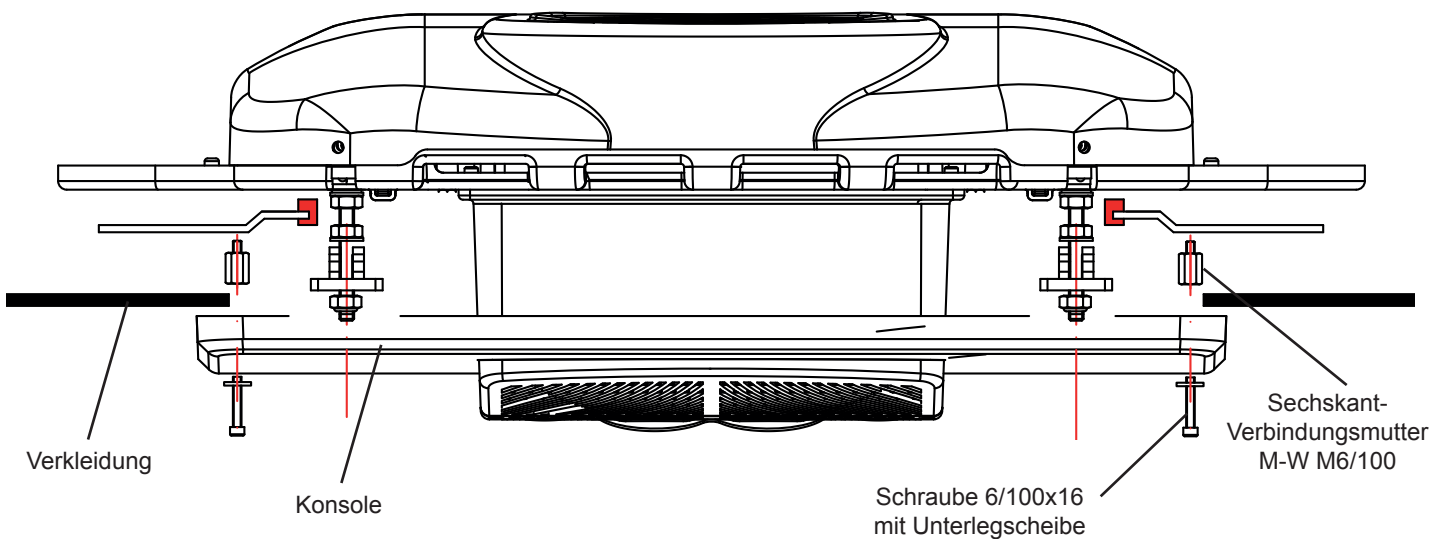
Wichtiger Hinweis: Aufgrund des komplizierten elektronischen Steuerungssystems der Anlage muss die Stromversorgung direkt von der Fahrzeugbatterie oder einer autorisierten Stelle aus erfolgen und nicht von einem anderen Punkt, von dem sonstiges Fahrzeugzubehör versorgt wird. Außerdem ist darauf zu achten, dass beim Anschluss die Polaritäten nicht vertauscht werden.

Wichtiger Hinweis: Für die Inbetriebnahme sehen Sie bitte im **Benutzerhandbuch** nach.

- 11** Konsole auf die Front stecken und mit (4) Schrauben 6/100 mit Unterlegscheibe auf die zuvor in die Originalgewinde eingebauten Sechskant-Distanzstücke schrauben.

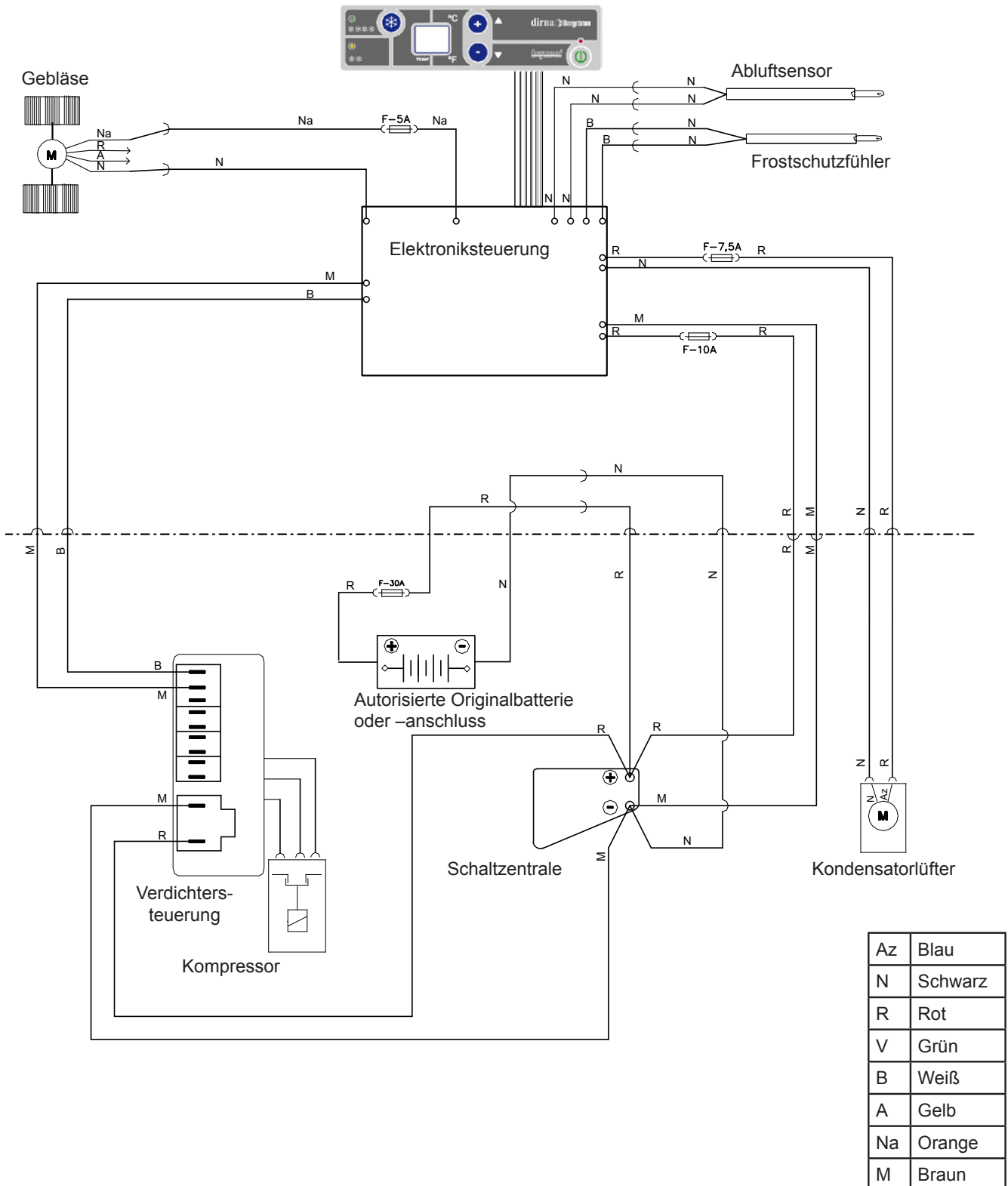


Explosionsansicht bis zur Befestigung der Konsolen



WICHTIGER HINWEIS!

Achtung: Die Polaritäten beim Anschluss des Geräts an die Batterie nicht invertieren. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.




Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricità

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di avere effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

 **Attenzione:** Il cablaggio alimentazione non è compreso nel kit di montaggio standard. Consultare la disponibilità del cablaggio quale accessorio.

Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del LITE, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

Kit di chiavi Torx

Kit di chiavi Allen

Chiave fissa 13, 25

Forbici

Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1001343631
Guida dell'utente	1001335089
Soluzione dei problemi	1001335088
Elenco ricambi	1001333633

Simbologia



Fragile



Attenzione alle mani



Tensione elettrica pericolosa

Avvertenze



L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.



dirna Bergstrom, s. l. declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.



Impianto precaricato con gas refrigerante. (Non manomettere il circuito di gas refrigerante).



Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.



Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.



I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi**.



L'impianto non è conforme alla normativa ADR.

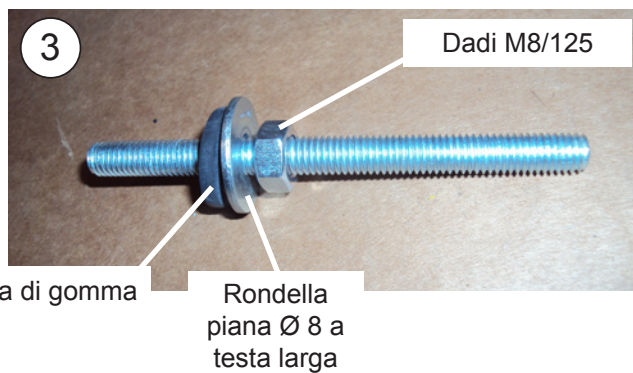
- 1** Smontare il coperchio del tettuccio apribile e gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente.



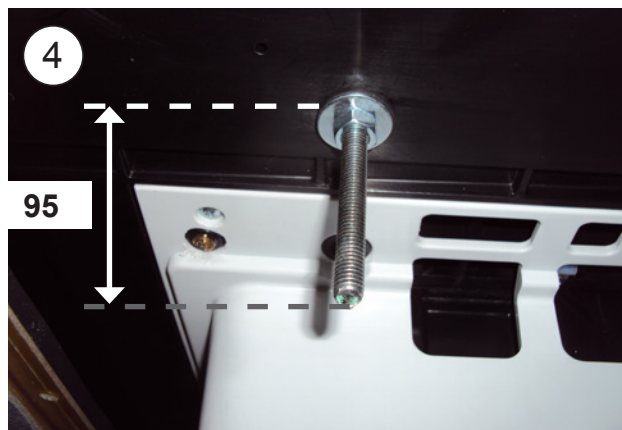
- 2** Inserire l'impianto LITE nel vano del tettuccio apribile nella posizione indicata.



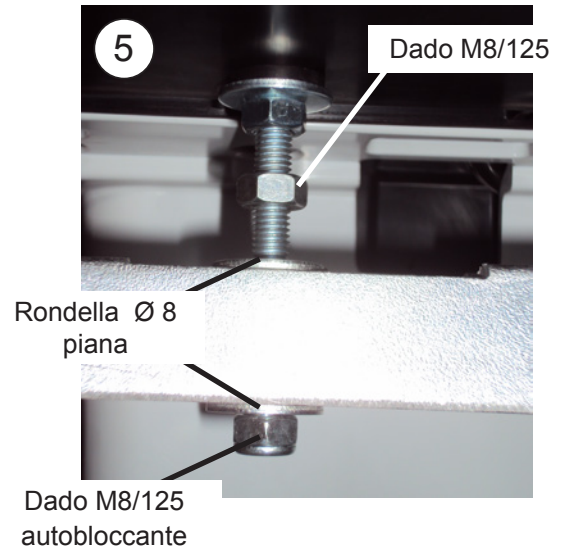
- 3** Avvitare su ogni vite prigioniera M8/125x110 un dado M8 e inserire una rondella piana $\varnothing 8$ e una rondella di gomma.



- 4** Avvitare le viti prigioniere M8 sugli inserti della base lasciandole alla misura indicata e stringere i dadi contro la base dell'impianto.



- 5** Avvitare un dado M8 su ogni vite prigioniera e inserire una rondella piana Ø 8, posizionare i supporti sulle viti prigioniere e fissare con (4) rondelle piane Ø 8 e (4) dadi M8 autobloccanti senza stringere questi ultimi.



- 6** Avvitare (4) distanziatori esagonali sulle filettature originali indicate (*).

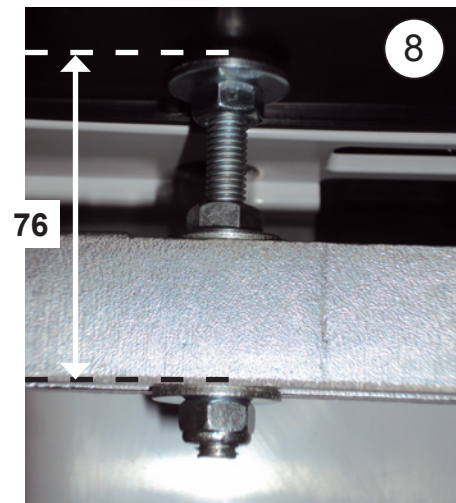


- 7** Sistemare provvisoriamente la console e centrare l'impianto facendo coincidere i fori della console con le filettature dei distanziatori esagonali montati in precedenza.

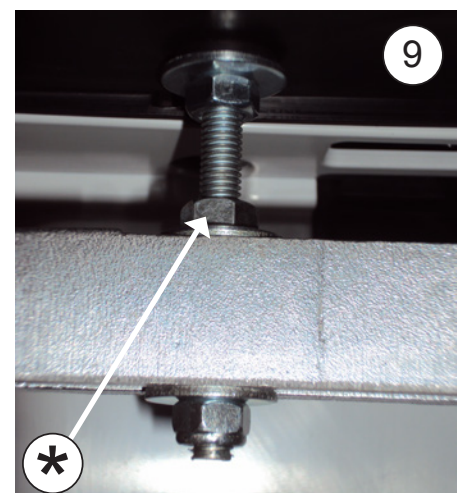
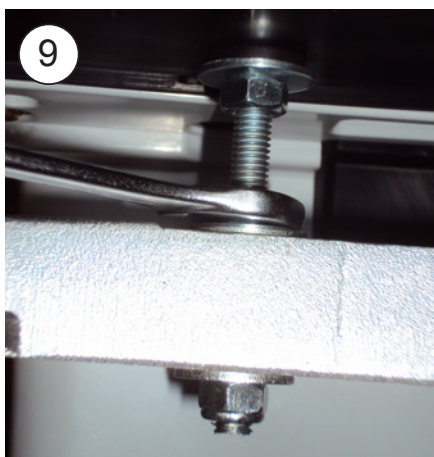
Attenzione: La parte larga della console va nella parte posteriore della cabina.



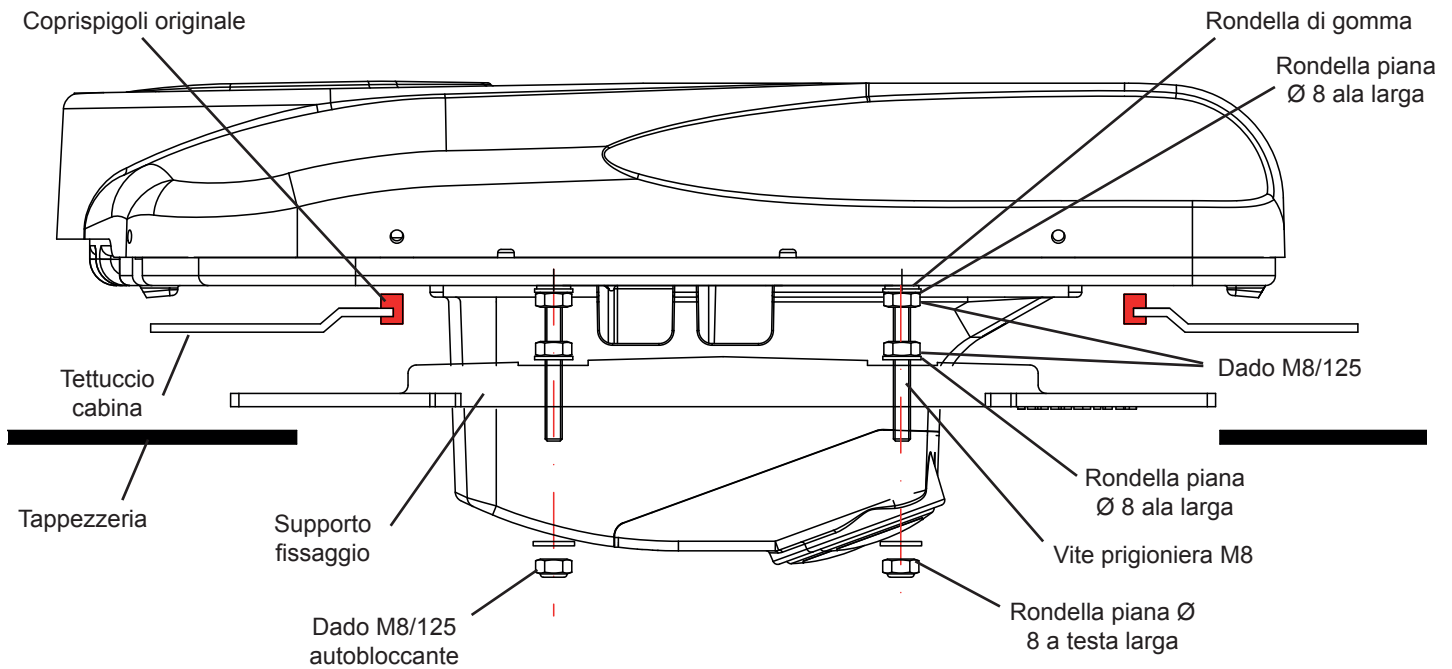
- 8** Stringere i dadi dei supporti fino a raggiungere la misura indicata tra la base dell'impianto e la parte inferiore del supporto.



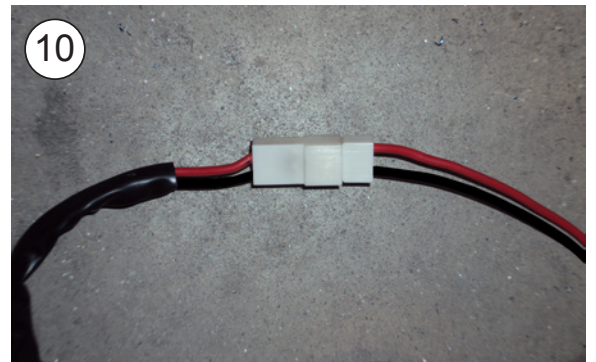
- 9** Stringere i dadi (*) contro il supporto.




Esploso fino al fissaggio dei supporti



- 10** Condurre i cavi di alimentazione fino al tettuccio apribile e aggarrarvi i terminali in dotazione, quindi montare la scatola a 2 vie in dotazione.
Attenzione: Fare coincidere i cavi come indicato R= (+) e R= (-).



 **Attenzione:** Il cablaggio da installare deve essere di 6 mm di sezione, il cavo (+) deve essere protetto con un fusibile da 30A.

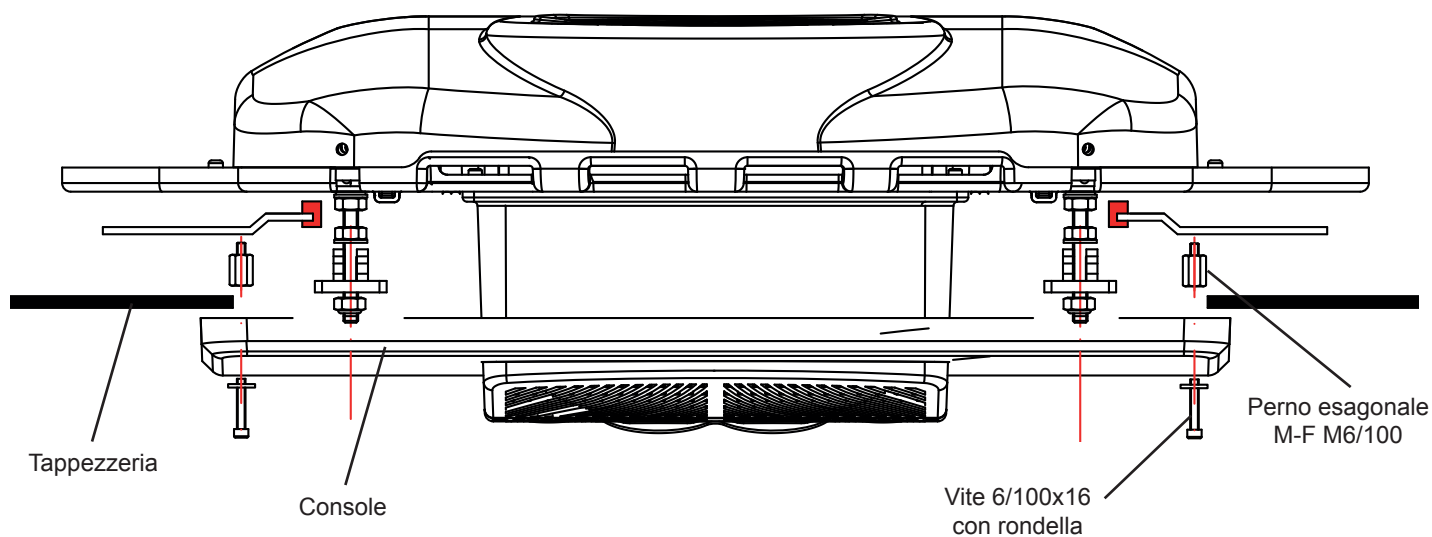
Nota bene: Dato il complesso sistema di regolazione elettronica dell'impianto, la corrente deve essere presa direttamente dalla batteria o un punto autorizzato, non da qualsiasi altro punto che eroga ad altri accessori del veicolo, facendo attenzione a non invertire la polarità nella connessione.

Nota bene: Per l'avviamento, vedi il **Manuale dell'utente**.

- 11** Inserire la console nel frontalino e fissare con (4) viti 6/100 con rondella, avvitando sui distanziatori esagonali montati in precedenza sulle filettature originali.

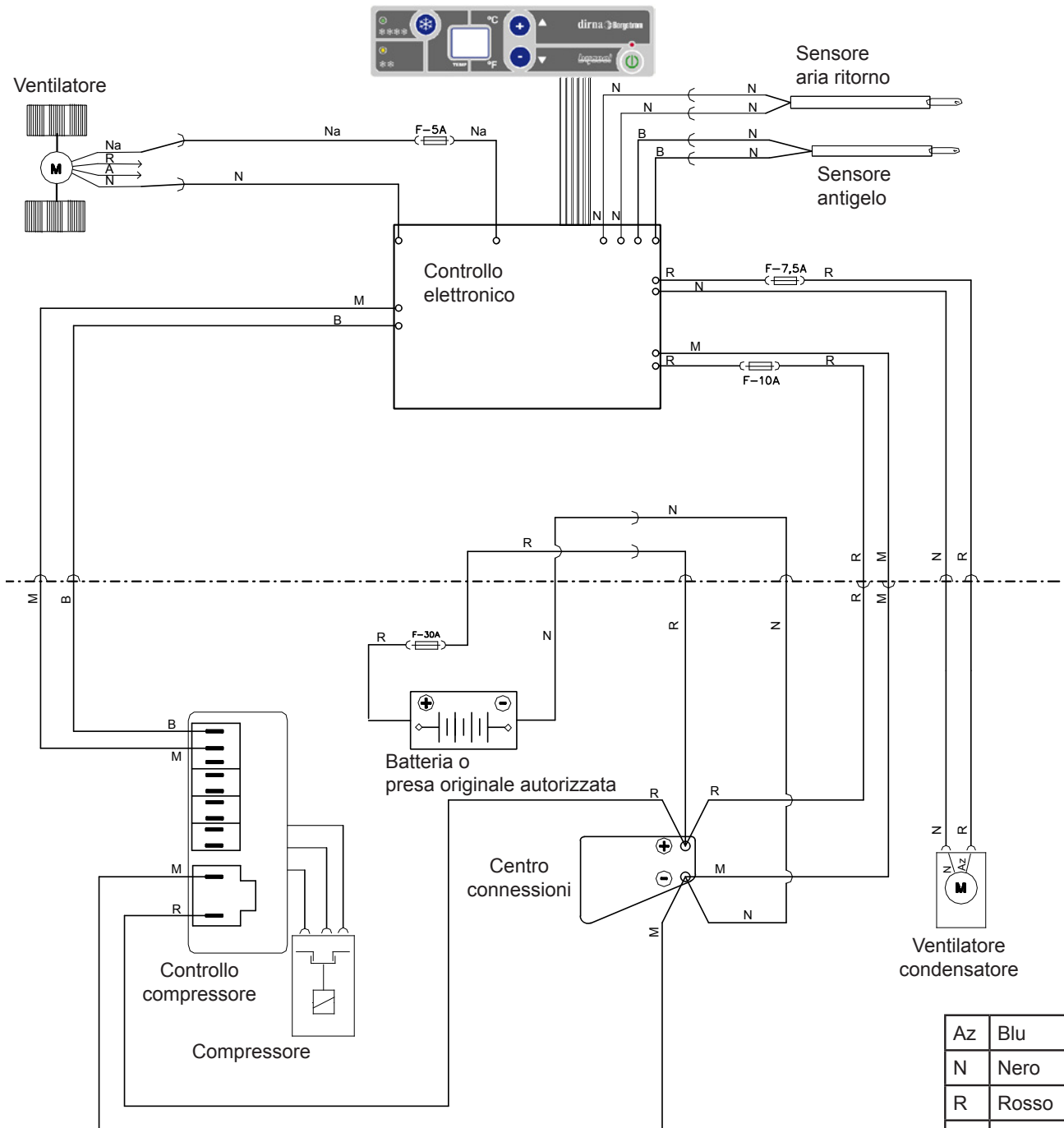


Esploso fino al fissaggio della console



AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto alla batteria. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Doporučení Pro montáž

- Než zahájíte montáž, přečtěte si pokyny a během montáže je dodržujte.
- Pro každý úkon použijte vhodné nářadí.

Elektrická energie

- Odpojte klíč zapalování.
- Než začnete s montáží, odpojte baterii.
- Zajistěte propojení elektrických komponentů, prověřte, zda jsou správně zasunuty.

! **Pozor:** Napájecí kabeláž není součástí standardní montážní sady. Je třeba se zeptat, zda je kabeláž k dostání jako příslušenství.

! Pozor

Pokud se během montáže zařízení nakloní nebo se sklopí kabina s nainstalovaným zařízením, je nutné před jeho uvedením do provozu počkat minimálně 60 minut od okamžiku, kdy se vozidlo vrátí do horizontální polohy.

! Pozor

Při instalaci odpařovacího zařízení na střechu je třeba chránit vrchní část kabiny pomocí hadru nebo ochranné deky, aby se zabránilo možnému poškrábání. Při instalaci zařízení LITE na střechu je třeba mít na paměti, že kabiny, které jsou vybaveny výlezovým otvorem, mají obvykle konstrukci, která je dostačující pro udržení hmotnosti zařízení. Nicméně pokud by tomu tak nebylo a bylo by potřeba provést řez ve střeše, nebo i v případě, že by ve střeše byl výlezový otvor, ale materiál by nebyl dostatečně pevný (v případě střechy z vlákna, plastu apod.) musí instalující osoba **na svou odpovědnost** rozhodnout o potřebě zpevnění střechy, aby se zabránilo možným deformacím, prasklinám, prosakování vody atd., a musí si opatřit prostředky pro zajištění výše uvedeného.

Nářadí

Sada klíčů Torx

Sada imbusových klíčů

Otevřený klíč 13, 25

Nůžky

Průhyboměr

Připojená dokumentace

Montážní návod	1001343631
Uživatelská příručka	1001335089
Diagnostika poruch	1001335088
Dodané díly	1001333633

Symbols



Křehké



Pozor ostré!



Riziko spojené s elektrickou energií

! Upozornění



Personál provádějící montáž musí mít dostatečné vzdělání v oblasti klimatizací vozidel.



dirna Bergstrom, s. l. nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklá z důvodu nevhodné manipulace nebo instalace zařízení, nebo za úpravy a výměny provedené bez našeho výslovného písemného povolení.



Zařízení je naplněno chladicím plynem R-134a (Nemanipulujte s okruhem s chladicím plynem).



Viz **Reklamační řízení** k výrobku zahrnuté v **Diagnostice poruch**.



Viz **Uživatelská příručka** zařízení pro správné fungování dálkového ovládání a ovládacího panelu.



Po dokončení instalace je nutné předat uživateli: **Uživatelskou příručku, Záruční list a Diagnostiku poruch**.



Zařízení nesplňuje normu ADR.

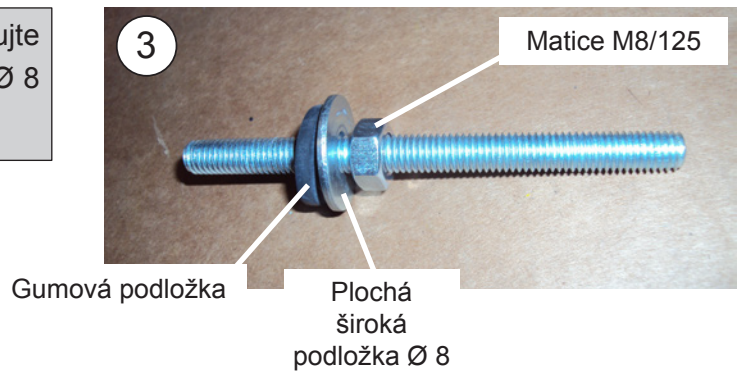
- 1** Odmontujte víko otvoru a přípeňovací prvky a předejte je zákazníkovi.



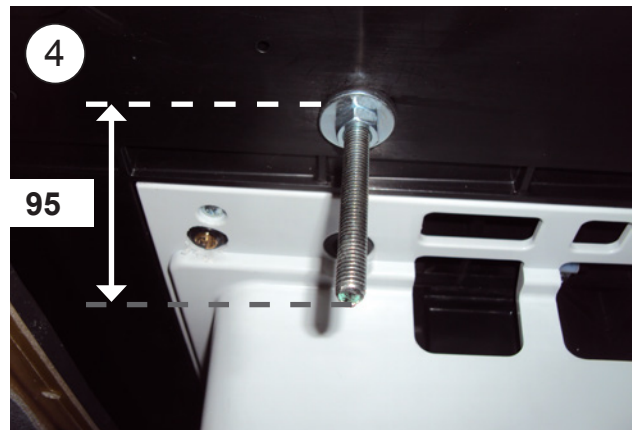
- 2** Umístěte zařízení LITE do výlezového otvoru tak, jak je znázorněno.



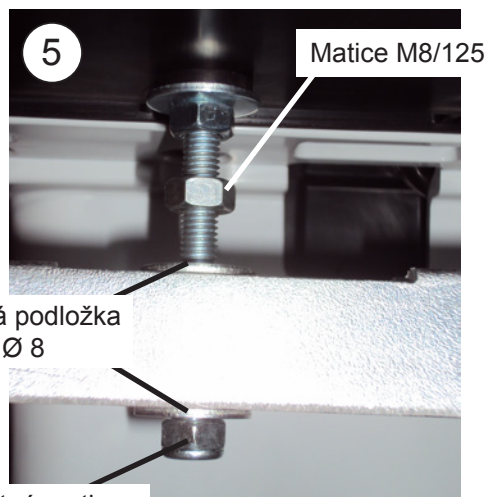
- 3** Na každou závitovou tyč M8/125x110 našroubujte matici M8 a umístěte jednu plochou podložku Ø 8 a jednu gumovou podložku.



- 4** Našroubujte závitové tyče M8 do otvorů základny tak, jak je znázorněno, a utáhněte matice proti základně zařízení.



- 5** Na každou závitovou tyč našroubujte matici M8 a umístěte plochou podložku $\varnothing 8$, na závitové tyče umístěte podpěry a připevněte je pomocí (4) plochých podložek $\varnothing 8$ a (4) pojistných matic M8, ale neutahujte je.



Plochá podložka
 $\varnothing 8$

Pojistná matice
M8/125

- 6** Našroubujte (4) šestihranné distanční podložky na uvedené původní závit v kabině (*).

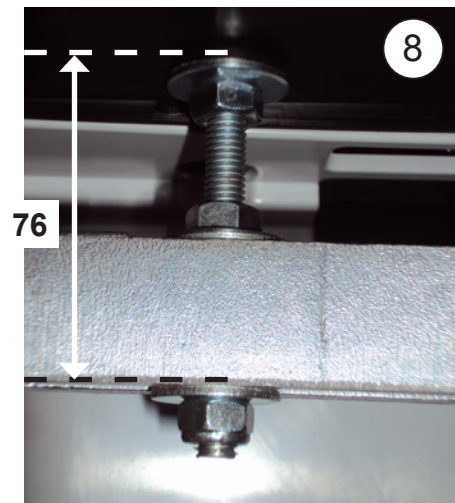


- 7** Přiložte konzolu a vycentrujte zařízení, aby se kryly vyvrtané otvory v konzole se závitý šestihranných distančních podložek, které byly předtím nainstalovány.

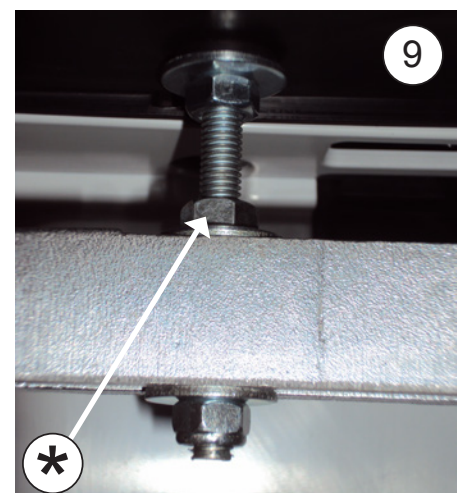
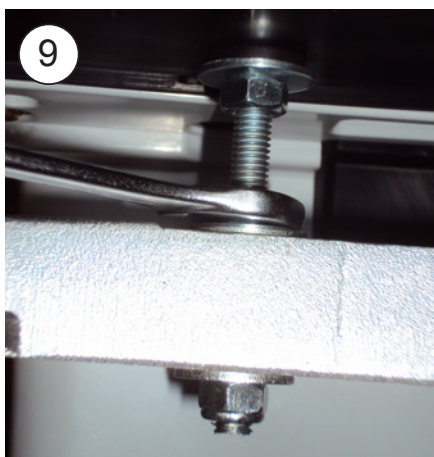
Pozor: Široká část konzoly na zadní straně kabiny.



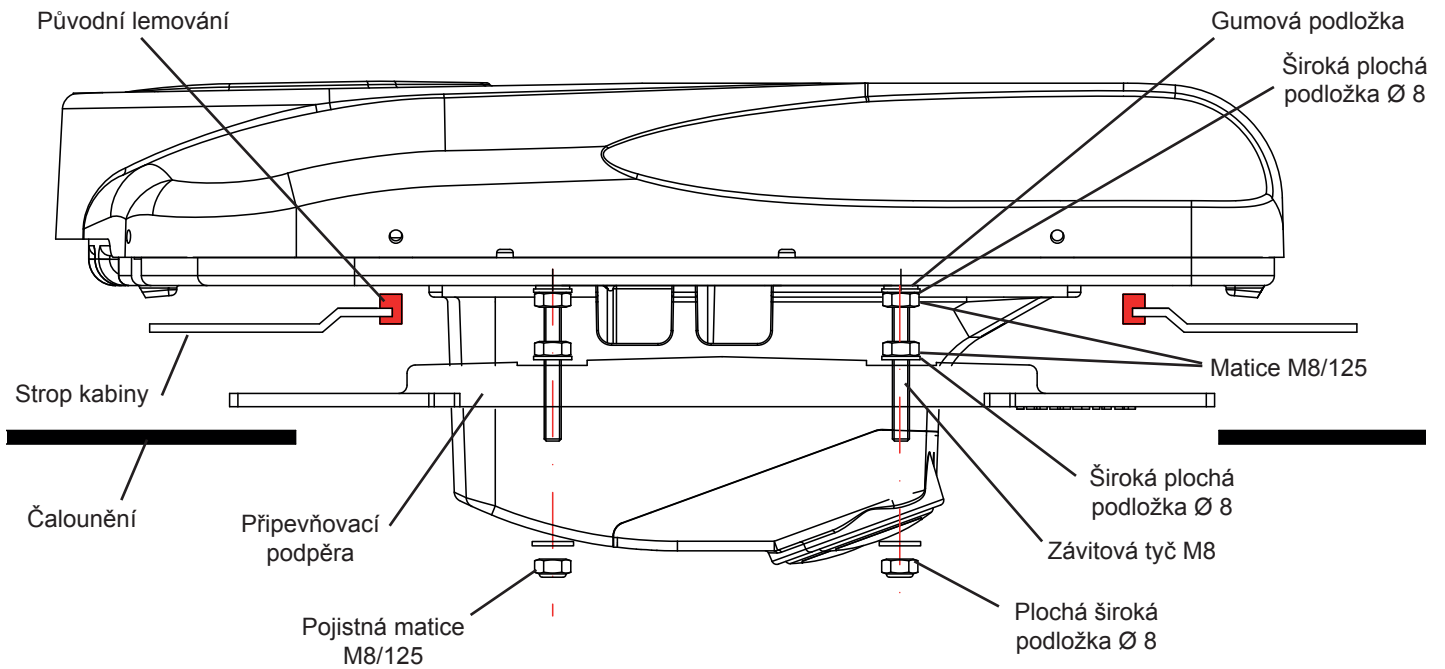
- 8** Utáhněte matice podpěr, aby se dostaly, tak jak je uvedeno, mezi základnu zařízení a spodní část držáku.



- 9** Utáhněte matice (*) proti podpěře.

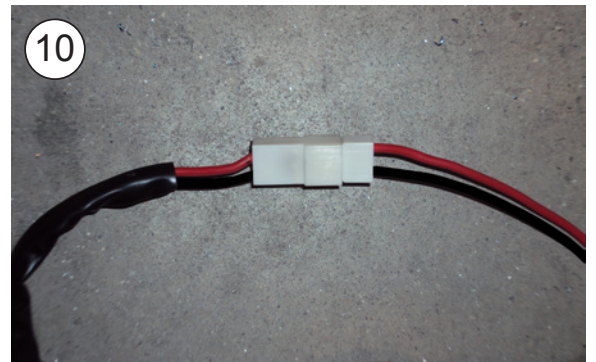


Podrobný náhled připevnění podpěr



10 Vyvedte napájecí kabely k výlezovému otvoru, připevněte na ně dodané koncovky a umístěte dodané dvoucestné krabice.

Pozor: Kabely se musí shodovat tak, jak je uvedeno R= (+) a R= (-).



Pozor: Kabeláž, která se má instalovat, musí mít průřez 6 mm, kabel (+) musí být chráněn pojistkou 30 A.

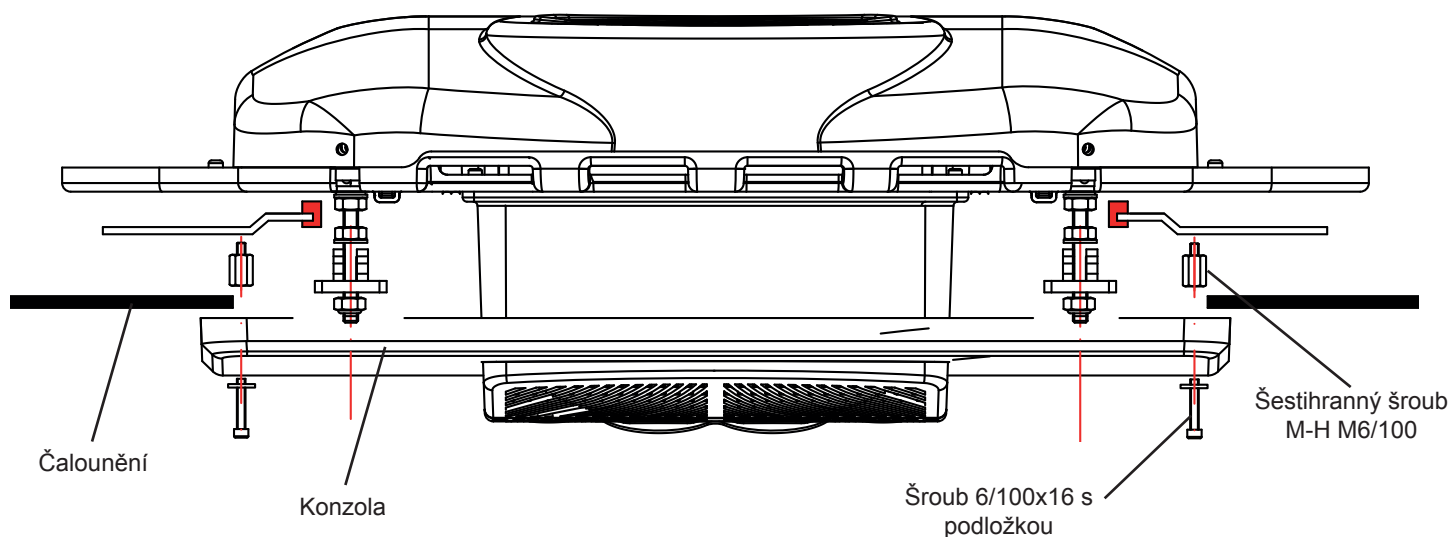
Importante: Kvůli komplikovanému systému elektronické regulace zařízení se musí odběr proudu zapojit přímo k baterii, nebo k nějakému povolenému bodu, k žádnému jinému bodu, který by spouštěl jiná příslušenství vozidla, přičemž je třeba dát pozor na to, aby se při provádění připojení neobrátila polarita.

Důležité: Než budete zařízení uvádět do provozu, prostudujte si Příručku uživatele.

- 11** Zasuňte konzolu do přední části a upevněte ji pomocí (4) šroubů 6/100 s podložkou, našroubujte ji na šestihranné distanční podložky, které byly předem nainstalovány na původní závit.

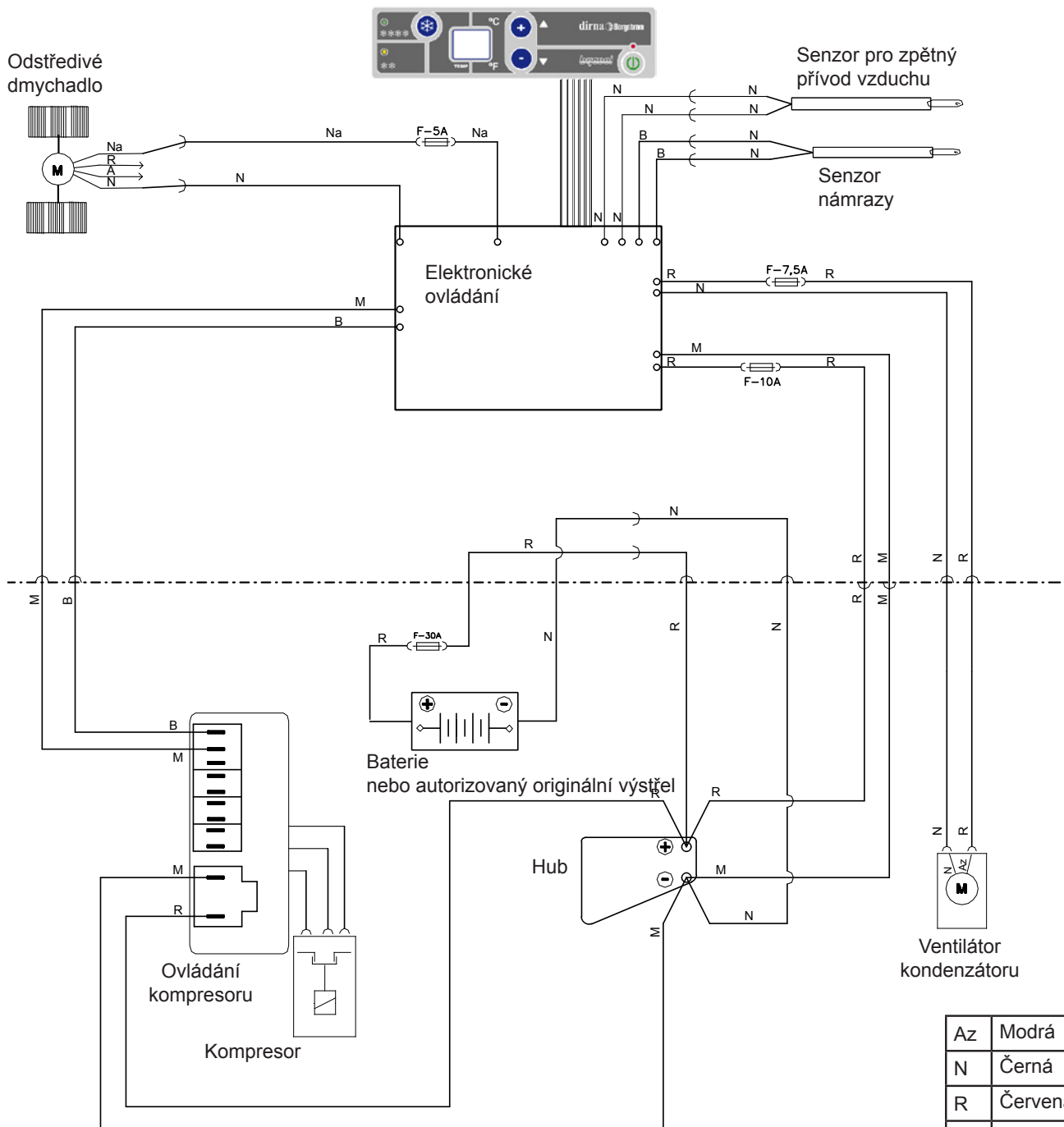


Schematický výkres připevnění konzol



DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Dejte pozor, aby při zapojení napájení zařízení nedošlo ke změně polarity. Pokud by k tomu došlo, deska se nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Рекомендации по монтажу

- Перед началом монтажа прочитайте инструкции и следуйте им в процессе установки.
- Для каждой операции используйте соответствующие инструменты.

Электрическая часть

- Отключите соединительное устройство.
- Перед началом монтажа отключите аккумулятор.
- Убедитесь в надежности электрических соединений, проверив правильность их подключения.

⚠ Внимание: Кабель питания не включен в стандартный комплект материалов для монтажа. Проверьте возможность поставки кабеля в качестве вспомогательного оборудования.

⚠ Внимание!

Если в процессе монтажа агрегат наклоняется либо уже установленный агрегат наклоняется вместе с кабиной, запускать его можно не ранее чем через 60 минут, после того как агрегат будет приведен в горизонтальное положение.

⚠ Флексометр

При установке кондиционера на крыше кабины необходимо защитить ее плотной тканью во избежание повреждений. При установке LITE на крыше необходимо иметь в виду, что кабины с люком обычно имеют достаточно прочную конструкцию, чтобы выдержать вес аппарата. Тем не менее, если в крыше необходимо сделать вырез либо в случае люка из недостаточно прочного материала (волоконная или пластиковая крыша), монтажник должен **решить самостоятельно**, необходимо ли дополнительное усиление крыши во избежание возможных деформаций, повреждений, утраты герметичности и т. п., приняв необходимые меры, чтобы этого не случилось.

Инструменты

Набор ключей TORX (крепежный шлиц в виде шестилучевой звезды)

Набор торцовых ключей

Ключ на 13, 25

Ножницы

Флексометр

Включенные документы

Инструкции по монтажу	1001343631
Руководство по эксплуатации	1001335089
Поиск и устранение	1001335088

Обозначения



Хрупкое



Опасность защемления пальцев!



Риск поражения электрическим током

⚠ Предупреждения



Персонал, осуществляющий монтаж оборудования, должен иметь соответствующую квалификацию в области систем кондиционирования воздуха для автомобилей.



dirna Bergstrom, s. l. снимает с себя ответственность за любой ущерб, связанный с неправильной эксплуатацией или установкой оборудования либо с модификацией оборудования, осуществленной без нашего письменного согласия.



Оборудование заправлено охлаждающим газом R-134a. (Не трогать контур охлаждающего газа).



См. **Гарантийные обязательства** по продукту, включенные в раздел «Поиск и устранение неисправностей».



См. **Руководство по эксплуатации** оборудования для правильного использования пульта дистанционного управления и панели управления.



По завершении установки необходимо передать пользователю следующие документы: **Руководство по эксплуатации, Гарантийные обязательства и «Поиск и устранение неисправностей».**



Данное оборудование не подпадает под действие норматива ADR.

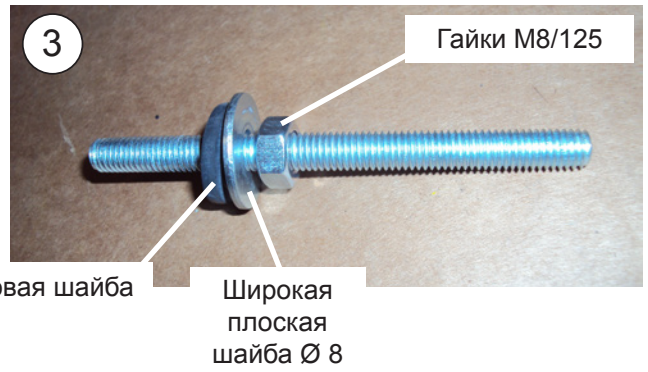
- 1** Демонтируйте крышку люка и элементы крепления, передайте снятые детали клиенту.



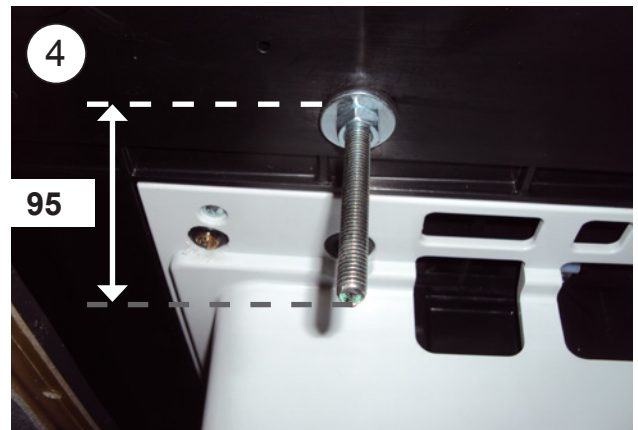
- 2** Разместите устройство LITE в отверстии люка в указанном положении.



3 Навинтите на каждую шпильку M8/125x110 гайку M8 и установите плоскую шайбу Ø 8 и резиновую шайбу.



4 Ввинтите шпильки M8 во вставки основания до указанной высоты и затяните гайки на основании устройства.



- 5** Навинтите гайку М8 на каждую шпильку и установите плоскую шайбу Ø 8, разместите кронштейны на шпильки и закрепите их с помощью (4) плоских шайб Ø 8 и (4) самостопорящихся гаек М8, не затягивая их.



- 6** Навинтите (4) шестигранные распорные втулки на указанные изначальные резьбы (*).

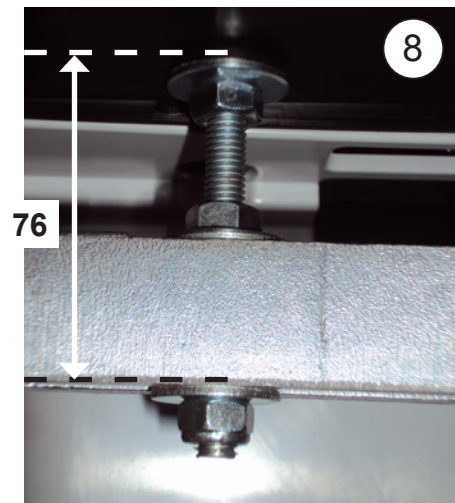


7 Приложите консоль и разместите устройство, так чтобы отверстия консоли совпали с резьбой ранее установленных шестигранных втулок.

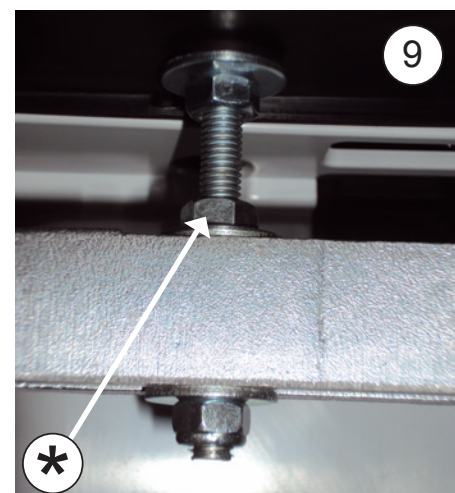
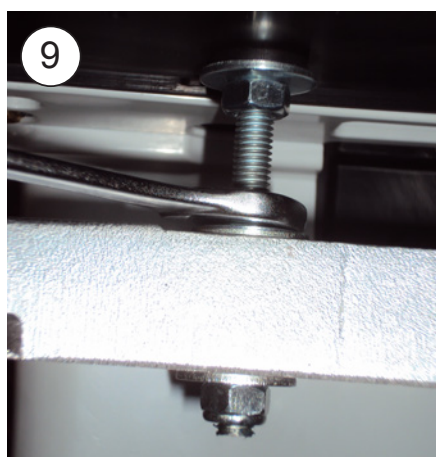
Внимание: широкая часть консоли на задней части кабины.



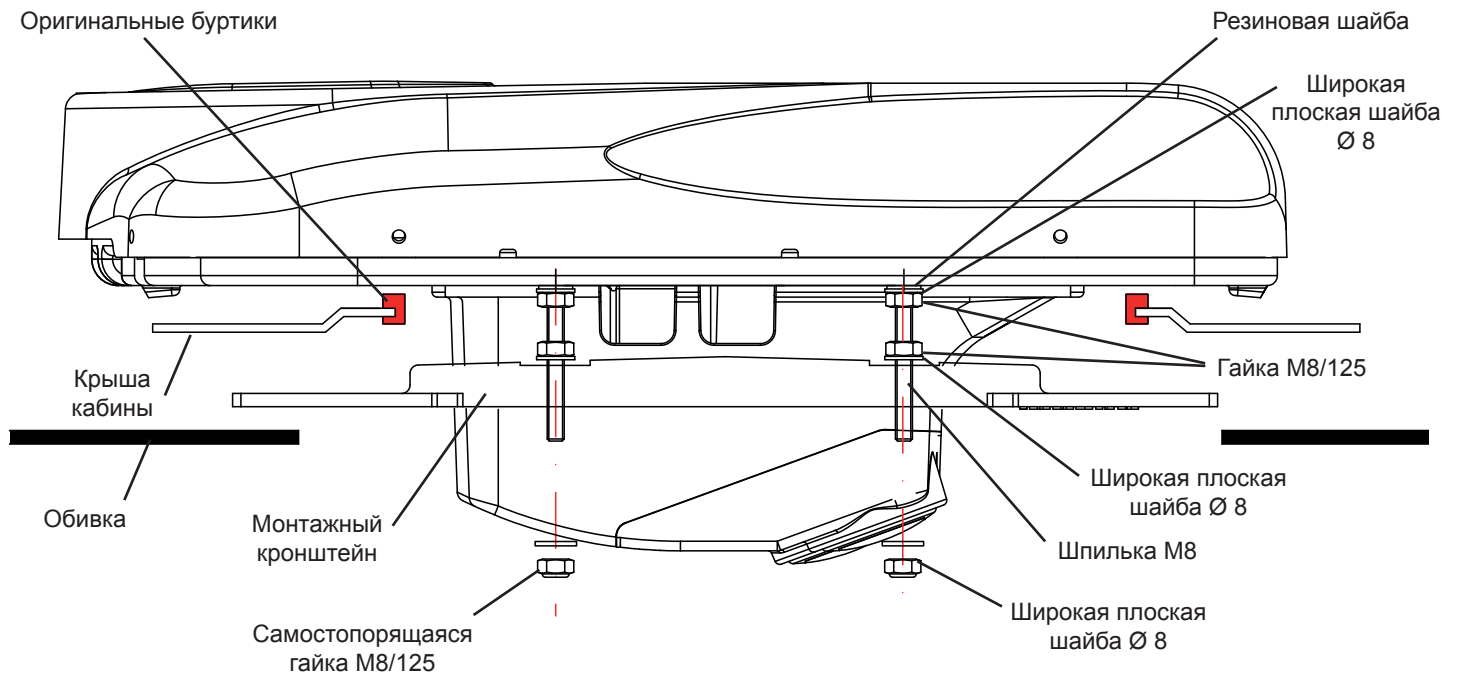
8 Затяните гайки кронштейнов, пока они не установятся на указанном расстоянии между основанием устройства и нижней частью кронштейна.



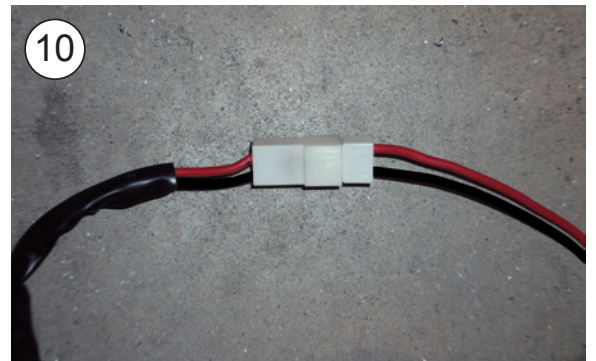
9 Затяните гайки (*) на кронштейне.



Покомпонентное изображение до установки кронштейнов



- 10** Подведите кабели питания до люка, закрепите на них поставляемые клеммы и установите поставляемый разъем на 2 канала.
Внимание: совместите кабели согласно указанию R= (+) и R= (-).



Внимание: устанавливаемая проводка должна иметь сечение 6 мм, кабель (+) должен быть защищен предохранителем на 30 А.

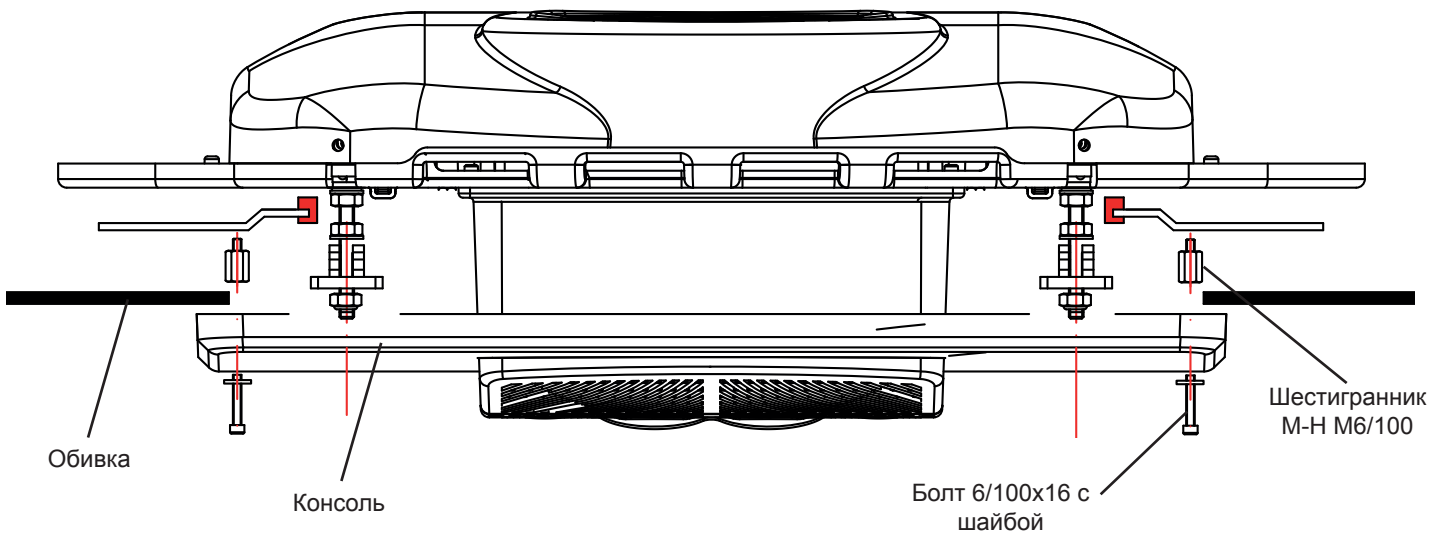
Важно! Ввиду сложности системы электронного регулирования устройства подключение питания должно подключаться непосредственно к аккумулятору или другому разрешенному электрическому контакту, но не к любому контакту, предназначенному для подачи питания на другое оборудование автомобиля; следите за тем, чтобы при осуществлении подключения полярность не была нарушена.

Важно! Для запуска обратитесь к руководству пользователя.

11 Поместите консоль на лицевую панель и закрепите (4) болтами 6/100 с шайбами, закрутив в шестигранные втулки, установленные ранее на изначальные резьбы.



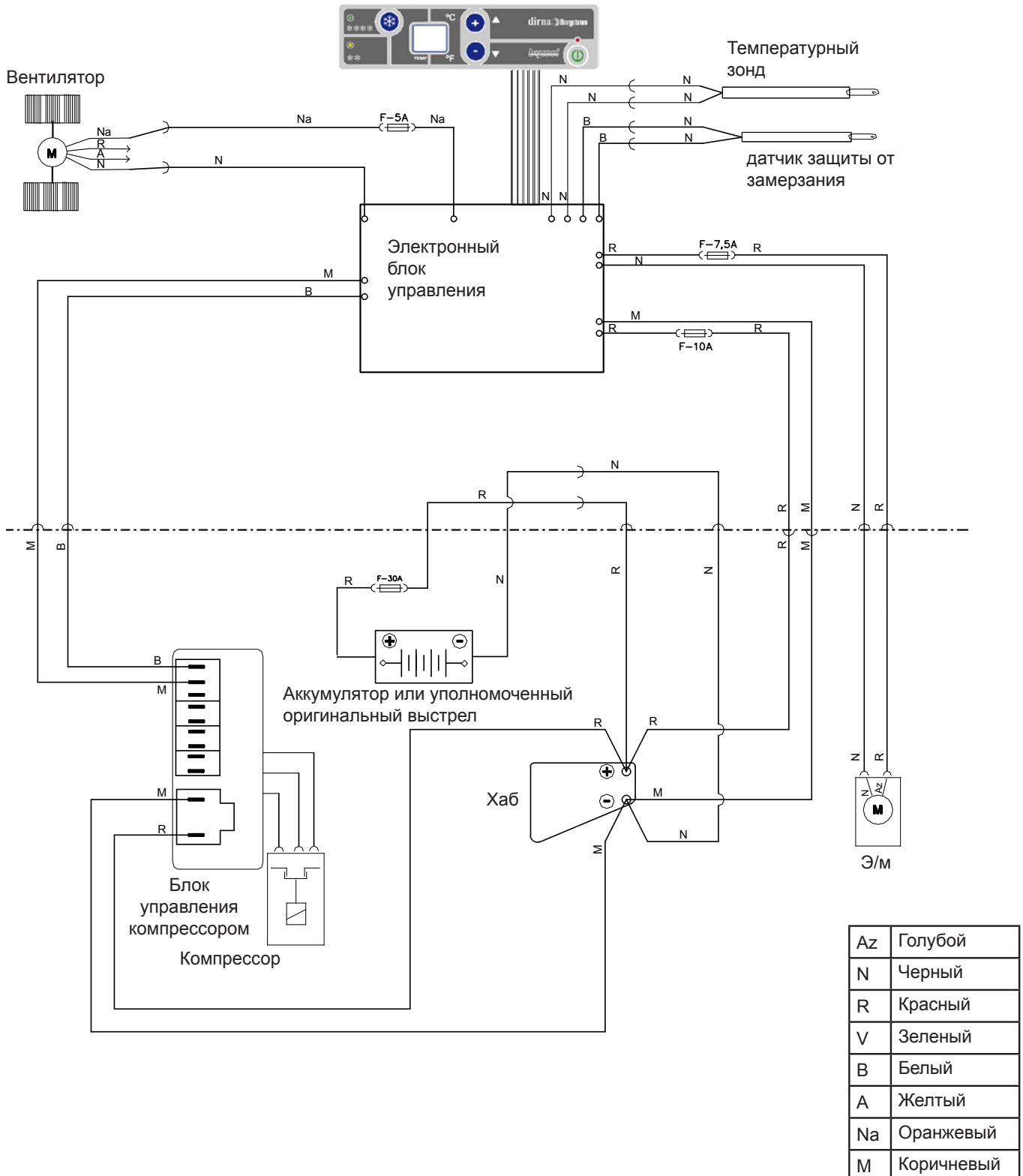
Покомпонентное изображение до установки консоли



Электрическая схема

ВАЖНОЕ УВЕДОМЛЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении электропитания. В противном случае панель управления не загорится, а оборудование не будет работать.



Handwriting practice area consisting of 25 horizontal dotted lines.

Ed:	31/05/2016
Md:	07/08/2019






d

dirna  **Bergstrom.**

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

	ATENCIÓN:	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
	NOTE:	<i>For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.</i>
	ATTENTION:	Dirna Bergstrom se réserve le droit d'effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
	HIWEIS:	<i>Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.</i>
	ATTENZIONE:	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.